

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1 Ponedeljak, 19. avgust 2024.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulaze u sudnicu]

4 [Optuženi Krasniqi učestvuje u postupku putem
5 video-konferencijske veze]

6 --- Po početku zasedanja u 9:00h

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se najavi
8 predmet.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, časni sude. Ovo
10 je predmet KSC-BC-2020-06, specijalizovani tužilac protiv
11 Hashima Thačija, Kadrija Veselija, Rexhepa Selimija i Jakupa
12 Krasniqija.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Najpre, dobro jutro
14 svima, pozdravljam vas.

15 Pre nego što počnemo sa saslušanjem svedoka W4868, panel
16 ima četiri usmena naloga i neka uputstva koja bi želeo da
17 iznese za zapisnik. Panel će dati pruž -- [sic] -- mogućnost
18 stranama da se izjasne shodno zahtevu odbrane Veseli.

19 Kad je reč o prfs [sic] -- prvom nalogu, to su nalozi
20 tehničke prirode.

21 Prvi nalog je sledeći. Panel podseća da dokazni predmet
22 P01444 usvojen posredstvom svedoka W4501. Ista fotografija je
23 takođe dobila MFI broj P01283. Služba za organizaciju rada u
24 sudnici preporučuje da ovaj drugi broj bude zamenjen MFI
25 brojem, koji je prethodno dodeljen fotografiji. To će se uneti

1 u *Legal Workflow*, kako bi se video istorijat postupka i P01444
2 će biti oslobođen kao broj.

3 Da li ima prigovora na taj predlog?

4 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Nema.

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

6 Budući da nema prigovora, panel nalaže sudskom službeniku
7 da dodeli P01832 dokazu SPOE00117408-00117408 i da ažuriram
8 komentar u vezi sa tim dokumentom. Pored toga, treba da se
9 oslobodi broj P01444.

10 To je bio prvi usmeni nalog.

11 Drugi usmeni nalog. Tužilaštvo je tražilo da se zameni
12 dokument koji je usvojen pod brojem [prevodilac nije čuo] i da
13 se usvoji revidirana verzija. SPO iznosi da u revidiranoj
14 verziji ima nekih manjih -- ispravka -- odn. ponoviću.

15 Dakle, u drugom delu tog dokumenta stoji:

16 "Ključevi moraju biti dati u roku od jednog dana, inače
17 će kancelarija biti uništena i odgovorna lica će morati da
18 daju -- iznesu objašnjenja vojsci."

19 To je bio prvobitni prevod, a revidirani prevod
20 tužilaštva je:

21 "Rok za predaju ključeva je jedan dan, a u protivnom,
22 lica odgovorna za njih će morati da odgovaraju pred nadležnim
23 organima."

24 Da li ima nekog prigovora?

25 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Časni sude, sačekajmo pauzu molim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 3

1 vas, da pogledamo taj dokument.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, svakako.

3 Pogledajte tokom pauze.

4 Kad je reč o trećem nalogu, panel podseća da 5. juna ove
5 godine, tužilaštvo je obelodanilo redigovane verzije dokaza
6 usvojenih i ukoliko nema prigovora, te redigovane verzije će
7 biti povezane sa postojećim brojevima.

8 Da li ima prigovora na to?

9 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Nema.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Budući da nema
11 prigovora, panel nalaže sudskom službeniku da poveže 5014328-
12 404 [kao što je prevedeno] 14329 RED i 5007784-50077893 RED,
13 sa dokazima 1D00156 i 1D00157.

14 Da li ima prigovora?

15 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Nema prigovora.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Panel stoga
17 nalaže -- sudski službeniče, moraćemo ovo da rešimo, čuje se
18 eho.

19 [Konsultacije panela i sudskog službenika]

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Krasniqi, da li
21 možemo da nastavimo?

22 OPTUŽENI KRASNIQI: [Prevod] [putem video-konferencijske
23 veze] Da. Nema pri -- prevoda. Nema prevoda na albanski.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li bismo mogli
25 da vidimo da li radi prevod na albanski? Da li sada čujete

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 4

1 prevod, g. Krasniqi?

2 OPTUŽENI KRASNIQI: [Prevod] [putem video-konferencijske
3 veze] Ne.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvinjavam se,
5 moraćemo da izađemo iz sudnice na par trenutaka da se reši
6 ovaj problem, pa ćemo onda preći na poslednji usmeni nalog.

7 OPTUŽENI KRASNIQI: [Prevod] [putem video-konferencijske
8 veze] Sad vas čujem.

9 --- Prekid u 9:08h

10 --- Nastavak sa radom u 9:12h

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nisam završio sve
12 što sam želeo da kažem u vezi sa trećim nalogom, pa ću
13 ponoviti.

14 Panel stoga nalaže sudskom službeniku da poveže 5014328-
15 5014329 RED i 5007784-500793 RED sa dokazima 1D156 i 1D157.

16 To je bio treći usmeni nalog.

17 Kada je reč o četvrtom nalogu, panel podseća da 12. jula
18 ove godine, tužilaštvo je tražilo da se zameni prevod na
19 engleskom transkripta koji je usvojen pod brojem 5 -- 5
20 [ispravka prevodioca] P01327.8-ET i sa revidiranim prevodom na
21 engleski.

22 Da li ima prigovora?

23 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Nema.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li neko iz
25 tužilaštva želi nešto da kaže?

1 Budući da nema prigovora, panel nalaže sudskom službeniku
2 da zameni 083249-TR-ET, osmi deo revidirano, sa 083249-TR-ET,
3 osmi deo, revidirano ET.

4 Panel je obavešten da je odbrana Veseli želela da se
5 izjasni u vezi sa pitanjima po pravilu 107.

6 Izvolite.

7 GĐA O'REILLY: [Prevod] Hvala, časni sude.

8 Prošlog četvrtka smo dobili materijal sa pripremnog
9 razgovora i *email* za svedoka koji će danas svedočiti. U tom
10 *emailu* stoji, da je svedok doneo dokumente koji nisu mogli da
11 budu obelodanjeni tužilaštvu, pa samim tim ni nama. Međutim,
12 svedok se time koristio kako bi osvežio svoje pamćenje tokom
13 pripremnog razgovora. Nije jasno u pripremnim beleškama odakle
14 -- gde se pominje taj materijal i o kakvom materijalu se radi.

15 Pa smo tražili u petak da se navedu pasusi na koje se
16 odnosi ovaj novi materijal, i da se pojasni koje mere su
17 preduzete kako bi se on obelodanio.

18 Tužilaštvo nam je reklo da su se raspitali o tome, ali da
19 nisu mogli to da saznaju pre početka svedočenja svedoka. I
20 rečeno nam je da se on konkretno pozivao na te dokumente u tri
21 navrata.

22 Ono što nije jasno je da li je on eksplicitno ili
23 implicitno se pozivao na te dokumente tokom pripremnog
24 razgovora i koliko dugo će biti potrebno da se taj materijal
25 pribavi i zapravo o čemu se radi. Mi ne znamo konkretno, ali

1 treba da znamo otprilike o čemu se radi, koliki je taj
2 materijal. Ovo unakrsno ispitivanje će se mahom odno --
3 temeljiti na dokumentima za većinu nas, a radi se ovde o
4 materijalu koji -- kojim se služio svedok, a kojem mi nemamo
5 pristup, i zbog toga smo u teškoj situaciji.

6 Ovaj svedok je svedok na koga se odnosio zahtev da se
7 izmeni optužnica pre početka suđenja i mislim da je ovo
8 nepravičan položaj u kome se mi nalazimo, i da imamo svedoka
9 koji sada dolazi u Hag sa novim dokumentima.

10 Želimo da čujemo od tužilaštva koliki je to materijal,
11 kada će moći da ga pribave od lica na osnovu pravila 107 koja
12 su ga dostavila i da li će tužilaštvo podneti zahtev za
13 usvajanje ovog materijala, i da li ćemo mi biti u mogućnosti
14 [ispravka prevodioca] da li ćemo biti u mogućnosti da tražimo
15 da se svedok kasnije dovede, ukoliko se pokaže da su ovi
16 dokumenti značajni?

17 G. HALLING: [Prevod] Da. Moguće da bi zastupnik mogao
18 da -- trebalo da se iznasni u po pravilu 107.

19 Najpre, ovde nema nikakve pravičnosti. Mi smo u istoj
20 situaciji, jer ni mi ni odbrana nismo imali ovaj materijal.

21 Od 2022. je jasno da ima relevantnog materijala, za koji
22 nije dato odobrenje da se koristi u ovom predmetu i daću jedan
23 primer, svedok u jednom trenutku čita stranicu iz svog
24 dnevnika koji mi nemamo, i mi nismo dobili dozvolu za pristup
25 tom dnevniku.

1 Odbrana je znala za taj problem već dve godine, a jedino
2 što se promenilo prošle nedelje je, ono što se desilo tokom
3 pripremnog razgovora.

4 Kao što ste videli iz *email-a* koje je odbrana Veseli
5 prosledila, imamo samo jednu činjenicu u vezi sa kojom je
6 svedok osvežio svoje pamćenje služeći se ovim dokumentima, a
7 to je datum kada je odigrana fudbalska utakmica 1. avgusta
8 1999, a to je tek delimično relevantno. I on je proverio još
9 par nekih stvari.

10 Kad je reč o tome šta je svedok pročitao, šta može da
11 kaže, svedok je ovde danas, on može biti unakrsno ispitan o
12 tome i ukoliko se tokom unakrsnog ispitivanja ispostavi da je
13 naneta šteta interesima odbrane, panel se onda može pozabaviti
14 tim pitanjem.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Razumem da je bila
16 komunikacija između strana i da ste makar neke stvari
17 razjasnili. Mislím da nećemo dobiti nikakvo dodatno
18 pojašnjenje danas, što nije ničija greška, pa ćemo početi sa
19 svedočenjem. Imate informacije koje ste dobili od tužilaštva i
20 koje će tužilaštvo još naknadno pribaviti.

21 I kao što ste ukazali, ukoliko se kasnije ispostavi da je
22 potrebno da ponovo pozovete svedoka da svedoči ukoliko to bude
23 opravdano, onda ćemo razmotriti vaš zahtev.

24 Takođe ste hteli da kažete nešto u vezi sa rasporedom
25 suđenja?

1 GĐA ROWAN: [Prevod] Da. Da li želite da to sad odmah
2 iznesemo?

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da.

4 GĐA ROWAN: [Prevod] Da li ste imali priliku da pogledate
5 podnesak od petka?

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da.

7 GĐA ROWAN: [Prevod] Vi ste videli zahtev odbrane Veseli i
8 naše razloge. Mi smo tražili da se time bavimo danas, jer je
9 to podnesak koji će se značajno odraziti i na tužilaštvo i na
10 odbranu.

11 Po našem mišljenju, s obzirom na nedavne promene u timu
12 odbrane, u interesu je pravde da se odobri ovaj zahtev. I pre
13 nego što nastavim, htela bih da zatražim da pređemo na
14 poluzatvorenu sednicu.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim poluzatvorenu
16 sednicu.

17 [Poluzatvorena sednica]

18 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 9

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 10

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 11

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 12

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13 [Javna sednica]

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dakle, g. Krasniqi

15 prisustvuje suđenju preko video veze, dok su g. Thaçi, g.

16 Selimi i g. Veseli prisutni u sudnici.

17 Molim da se uvede svedok.

18 [Svedok ulazi u sudnicu]

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, dobro

20 jutro. Da li nas čujete?

21 SVEDOK: [Prevod] Da.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada će vam sudski

23 poslužitelj dati tekst svečane izjave, koju treba da pročitate

24 naglas.

25 SVEDOK: [Prevod] Svestan značaja svog svedočenja i svoje

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 14

1 zakonske obaveze, svečano izjavljujem da ću govoriti istinu,
2 celu istinu i samo istinu, i da neću prećutati ništa od svojih
3 saznanja.

4 SVEDOK: STEVEN RUSSELL

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Zahvaljujem.

6 Izvolite, sedite.

7 Sa nama su tri predstavnika američke vlade. Jedan sedi
8 pored svedoka, a dvojica sede iza zastupnika žrtava. Molim da
9 se predstavite.

10 G. KYLE: [Prevod] Da. Gospodine, ja sam major Jeffrey
11 Kyle, i predstavljam vojsku Sjedinjenih Američkih Država.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

13 GĐA HART: [Prevod] Ja sam Regina Hart iz *State*
14 *Department*-a Sjedinjenih Država.

15 GĐA SATPATHY: [Prevod] I dobro jutro, ja sam Akita Rajli
16 [sic] [kao što je prevedeno] takođe sa -- sam iz *State*
17 *Department*-a Sjedinjenih Država.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Majore Kyle, gđo
19 Sat [kao što je prevedeno], gđo Hart, hvala vam što ste sa
20 nama danas. Ako u bilo kom trenutku želite nešto da kažete,
21 možete samo da podignete ruku, ili ako smatrate da neki deo
22 svedočenja svedoka treba redigovati, ili ako smatrate da je
23 reč o nečemu što treba da se radi na poluzatvorenoj sednici.
24 Molim da obavestite panel.

25 Svedoče, danas ćemo početi sa vašim svedočenjem. Mislimo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 15

1 da će to trajati jedan dan. Kao što znate, tužilaštvo će vam
2 prvo postavljati pitanja, zatim odbrana i na kraju i članovi
3 sudijskog panela.

4 Tužilaštvo smatra da im je potrebno sat i po za vaše
5 ispitivanje, a odbrana je rekla da im treba pet sati što se
6 toga tiče, ja se nadam da će se svi pridržavati te procene.

7 Panel može da dozvoli dodatno ispitivanje, ako se za to
8 ispune uslovi.

9 Svedoče, molimo vas da jasno odgovarate na pitanja u
10 kratkim rečenicama, ako ne razumete pitanje, tražite
11 razjašnjenje ili da se ponovi. Isto tako, pokušajte da kažete
12 na osnovu čega znate činjenice ili su vam poznate okolnosti o
13 kojima će vam se postavljati pitanja.

14 U slučaju da vas tužilaštvo pita da potvrdite neke
15 ispravke iz vaših izjava, molim vas da to potvrdite u
16 zapisnik.

17 I da govorite u mikrofoni, sačekate pet sekundi pre nego
18 što počnete sa odgovorom i govorite sporo, tako da bi
19 prevodioci mogli da vas prevode.

20 Tokom nekoliko narednih dana dok svedočite, ne smete ni
21 sa kim razgovarati o sadržaju vašeg svedočenja izvan sudnice.
22 Ako vas bilo ko o bilo čemu u vezi toga pita izvan sudnice,
23 molim vas da nam o tome odmah kažete.

24 Isto tako, zaustavite se ako vas ja zamolim.

25 Dakle, ako vam je potrebna pauza, i to možete da nam

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Ispituje g. Halling

Strana 16

1 kažete.

2 A sada, dajem reč tužilaštvu.

3 G. HALLING: [Prevod] Dobro jutro, časni sude.

4 Ispituje g. Halling:

5 P. I dobro jutro, svedoče. Ja sam Matt Halling iz
6 tužilaštva. Ja ću vam danas postavljati pitanja. Molim vaše
7 ime.

8 O. Ja sam Steve Russel.

9 P. Datum i mesto rođenja?

10 O. 25. maj 1963, Oklahoma, Sjedinjene Američke Države.

11 P. G. Russel, da li ste već dali izjavu za tužilaštvo?

12 O. Da, tako je.

13 G. HALLING: [Prevod] Molim sudskog poslužitelja da
14 prikaže dokument -- [prevodilac nije čuo broj dokumenta] i
15 molim da se taj dokument prikaže na ekranu i da se ne emituje
16 javno.

17 P. Svedoče, ovde vidite razgovor od 14. oktobra 2021. Da li
18 je to vaš prvi razgovor sa tužilaštvom?

19 O. Da, tako je.

20 G. HALLING: [Prevod] Molim sudskog poslužitelja da
21 prikaže dokument 106349-TR-ET, prvi deo, stranica 1.

22 P. Svedoče, vidimo ovde razgovor od 5. maja 2022. Da li je
23 to vaš drugi razgovor sa tužilaštvom?

24 O. Da, tako je.

25 P. Da li ste imali priliku nedavno da ponovo pogledate

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Ispituje g. Halling

Strana 17

1 sadržaj tih razgovora?

2 O. Da. Prošle nedelje.

3 P. I tokom te pripremne sesije, vi ste naveli neke izmene i
4 razjašnjenja. Da li je to tačno?

5 O. Tako je.

6 P. I te izmene su navedene u belešci koju ste takođe
7 pročitali. Da li je to tačno?

8 O. Tako je.

9 P. Da li potvrđujete da ste ono što ste naveli u toj belešci
10 naveli kompletno i tačno?

11 O. Da. Potvrđujem.

12 P. Imajući u obzir izmene u toj belešci, da li ti razgovori
13 tačno odražavaju ono što ste rekli i što biste ponovo rekli
14 ako biste ponovo imali razgovor sa tužilaštvom?

15 O. Da, tako je.

16 G. HALLING: [Prevod] Hvala vam, časni sude. Nakon
17 ispunjavanja kriterijuma po pravilu 154, u skladu sa odlukom
18 F02489, tužilaštvo predlaže na usvajanje 13075-TR i 106349-TR
19 na engleskom, albanskom, zajedno sa pripremnom beleškom 1, a
20 to je 122336, 122342. Takođe, to obuhvata i dokumente koji idu
21 uz fusnotu 85 odluke po pravilu 154.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

23 -- Ne, nema prigovora ni od jedne od odbrana [kao što je
24 prevedeno].

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] 103757-TR i 100 06

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Ispituje g. Halling

Strana 18

1 [kao što je prevedeno] -- 1063493 se usvajaju u spis zajedno
2 sa pripadajući dokaznim predmetima i pripremnom beleškom 1,
3 koja je 122336 do 122342.

4 G. HALLING: [Prevod] Časni sude, izvinjavam se, samo da
5 ispravim ERN pripremne beleške 1, to je 122330 do 122335.
6 Izvinjavam se.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Dakle,
8 pripremna beleška 122330 do 122335 se takođe uvrštava u spis.
9 I pripadajući dokazni predmeti takođe se usvajaju.

10 Izvolite.

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, dokumente ćemo
12 uskoro poslati stranama.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, g.
14 Halling.

15 G. HALLING: [Prevod] Hvala.

16 P. Svedoče, hteo bih da pojasnimo nekoliko stvari iz vašeg
17 iskaza.

18 G. HALLING: [Prevod] Najpre bih počeo sa dokumentom koji
19 bi želeo da se prikaže na ekranu, koji ima referencu 078199 do
20 078204, počnimo sa prvom stranicom.

21 P. Tu se kaže "preduzimanje, demilitarizacija i
22 transformacija OVK". Da li vam je poznat ovaj dokument iz
23 vremena rata?

24 O. Tu se govori o vojno-tehničkom sporazumu i UN rezoluciji
25 1244. Da, poznat mi je.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Ispituje g. Halling

Strana 19

1 G. HALLING: [Prevod] Molim da pogledamo sada stranu
2 078202, član 23, pri dnu stranice.

3 P. Svedoče, vi ste govorili o depoima gde je čuvano oružje i
4 ovde se govori u članu 23 sledeće:

5 "U roku od sedam dana, OVK će uspostaviti bezbedne depoe
6 za čuvanje oružja koji će biti evidentirani i koje će
7 proveriti ove -- koje -- proveriti KFOR, i to u roku od sedam
8 dana." Kraj citata.

9 Da li je ovo izvršeno na Kosovu?

10 O. Da.

11 P. I onda dalje govorite o mestima okupljanja. U stavu 23(b)
12 piše:

13 "U roku od sedam dana OVK će očistiti minska polja i
14 zamke bombi i osloboditi položaje shodno sporazumu sa kom --
15 KFOR-om u zajedičkoj komandi."

16 To je odredba u kojoj se govori o mestima okupljanja o
17 kojima ste govorili tokom svog iskaza?

18 O. Da.

19 P. Da li je taj JIC, JIC o kom ste govorili tokom svog
20 iskaza, ta zajedička komanda?

21 O. Jeste.

22 P. Pogledajmo sledeću stranu. U članu 23(c) pri dnu, pri
23 vrhu, kaže:

24 "Nakon sedam dana, malo automatsko oružje koje nije
25 evidentirano u depoima, može biti zadržano samo u ovlašćenim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Ispituje g. Halling

Strana 20

1 mestima sakupljanja."

2 Da li je OVK to odobrila u to vreme?

3 O. Jeste.

4 G. HALLING: [Prevod] Pogledajmo sada stranicu 078201.

5 P. Ovde je član 10(d), u kom se govori o tome da se:

6 "Ne izvrši napad, da se ne zatočavaju ili zastrašavaju
7 [sic] civili na Kosovu, niti da se napadaju -- napada,
8 konfiskuje, ili bilo koji način nanosi šteta imovini civilia
9 na Kosovu." Kraj citata.

10 Da li je ovo ono što OVK nije imala dozvolu da čini na
11 vašem području dejstava?

12 O. Tako je.

13 G. HALLING: [Prevod] I pogledajmo sada poslednju stranu
14 ovog dokumenta.

15 P. Datum je 21. jun 1999. godine. Ovaj dokument koji je
16 sačinio -- koji je dostavio Hashim Thaçi, a primio komandant
17 KFOR-a Mike Jackson.

18 G. HALLING: [Prevod] Časni sude, molimo da se usvoj u
19 spis.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ima
21 prigovora?

22 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Nema.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nema prigovora.
24 078199 do 078204 se usvaja.

25 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] I taj dokument će biti P01444,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Ispituje g. Halling

Strana 21

1 označeno kao 'poverljivo'.

2 G. HALLING: [Prevod] Može biti 'javno'.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izmeniće se stepen
4 tajnosti u 'javno'.

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala, časni sude.

6 G. HALLING: [Prevod]

7 P. G. Russel, uprkos ovim propisima, da li je vaše iskustvo
8 iz tog vremena bilo da se OVK pridržavala ovih odredbi iz
9 sporazuma?

10 O. Oni jesu organizovali područje za okupljanje,
11 prikupljanje u našoj zoni odgovornosti jesu vratili određeno
12 oružje, ali kada je reč o tome da su to konsistentno radili, to
13 nije bio slučaj.

14 G. HALLING: [Prevod] Molim da sudski službenik sada
15 prikaže SITF40007080 i da s jedne strane ekrana imamo verziju
16 na albanskom, a na drugoj strani ekrana verziju na engleskom.

17 P. Kao što vidite svedoče, sa desne strane ekrana je
18 naređenje od 6. avgusta 1999. Potiče iz operativne zone
19 Karadak, a odnosi se na to da se preduzeću *Compakt* u Gjilanu
20 odobrava da u -- rukovodi bezinskom pumpom *Jugopetrol*, koja se
21 nalazila na putu Uroševac, kao i pumpom *Beopetrol* na putu ka
22 Bujanovcu. Vi niste videli ovo naređenje pre pripremnog
23 razgovora, zar ne?

24 O. Tako je.

25 P. Da li ste prepoznali potpis Ahmeta Isufija na ovom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Ispituje g. Halling

Strana 22

1 dokumentu?

2 O. Da. Video sam ga na drugim dokumentima.

3 P. Da li je Ahmet Isufi imao odobrenje da odlučuje o tome ko
4 će up [sic] -- rukovoditi benzijskim pumpama?

5 O. To je kršenje rezolucije Ujedinjenih nacija 1244.

6 G. HALLING: [Prevod] Molim da se na isti način prikaže
7 dokument koji ima samo jednu stranu [prevodilac nije čuo
8 referencu].

9 P. Kao što vidite, ovo je ovlašćenje kojim se službeno
10 lice -- kojim:

11 "Službeno lice dobija ovlašćenje da nosi vatreno oružje i
12 da se njime služi shodno zakonu da identifikuje lica i da ih
13 privodi u policiju, da ulazi u kuću lica bez njihove dozvole i
14 da se služi sredstvima prevoza drugih lica i telefonom, kao i
15 da konfiskuje predmete koji su protivni zakonu." Kraj citata.

16 Svedoče, da li ste videli ovo -- ovakva ovlašćenja
17 policije koje je OVK imala?

18 O. Ne samo da sam ih video, mi smo ih -- za -- mi smo ih
19 plenili svaki put kada bismo naišli na ovakve dokumente.

20 P. Iz vašeg odgovora je jasno da ste vi njih plenili zato
21 što je to bilo protivzakonito vršenje policijskih dužnosti, je
22 li tako?

23 O. Samo su Ujedinjene nacije imale ovlašćenje da obavljaju
24 policijske poslove.

25 G. HALLING: [Prevod] I još jedan dokument, SPOE00226883.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Ispituje g. Halling

Strana 23

1 Molim da se prikaže u verziji na albanskom i engleskom.

2 P. Svedoče, vidite da je ovo identifikacija ministarstva
3 javnog reda. To je službeno -- službena identifikacija za
4 selima Krasniqija. Da li ste vi i ovakve identifikacije viđali
5 u rukama pripadnika OVK?

6 O. Jesmo viđali ovakve identifikacije i mi smo nailazili i
7 na protivzakonite dokumente vlade ili identifikacije za koje
8 nije postojalo ovlašćenje.

9 P. I vi u to vreme niste znali ko je bio ministar javnog
10 reda?

11 O. Kako je vreme proticalo, mi smo vremenom shvatili ko je
12 ko u datoj strukturi, ali prvih dana nismo znali ko su glavni
13 akteri.

14 G. HALLING: [Prevod] Časni sude, vidite u donjem desnom
15 uglu da piše "ministar javnog reda Rexhep Selimi".

16 I molimo da se usvoji u spis poslednje -- poslednja tri
17 dokumenta koja smo pokazali, to su dokumenti SITF40007080,
18 potom SPOE00226926 i na kraju, SPOE00226883. Poslednja dva
19 dokumenta su zaplenjena u stanu Rexhepa Selimija.

20 G. ELLIS: [Prevod] Ulažemo prigovor u vezi sa prvim
21 dokumentom, svedok ga očito [kao što je prevedeno] ga nije
22 ranije video i nije upitan o sadržaju dokumenta.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Imate li odgovor?

24 G. HALLING: [Prevod] Jesam postavio pitanje o sadržaju i
25 pitao sam da li je za to postojala dozvola. On je rekao da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Ispituje g. Halling

Strana 24

1 nije.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ima nešto
3 drugo?

4 G. TULLY: [Prevod] Nema prigovora.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] SITF40007080 se
6 usvaja.

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, taj dokument i
8 prevod na engleskom će biti dokaz P01532, oznaka stepena
9 tajnosti je 'poverljivo'.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] SPOE00226926 se
11 usvaja.

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti dokaz P01533,
13 stepen tajnosti je 'poverljivo'.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] I na kraju,
15 SPOE00226883 se usvaja.

16 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Taj dokument i prevod na
17 engleskom će biti P01534, stepen tajnosti je 'poverljivo'.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. Možete da
19 nastavite.

20 G. HALLING: [Prevod] Hvala, časni sude. Samo da kažem da
21 kada je reč o ovom poslednjem dokazu P01534, on treba biti
22 povezan sa P69. To kažem zbog zapisnika.

23 P. Svedoče, vi ste već ukratko o tome govorili, ali u vašem
24 području dejstava, u periodu od jula, odn. juna do septembra
25 1999, ko je bio ovlašćen da shodno zakonu vrši policijske

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Ispituje g. Halling

Strana 25

1 dužnosti?

2 O. Shodno rezoluciji Ujedinjenih nacija 1244, ona je
3 sprovedena od strane snaga NATO-a i vojne snage Sjedinjenih
4 Država su bile u sklopu multinacionalne brigade istok, i mi
5 kao vojska morali smo da uspostavimo zakon i red, tako da je
6 deo tereta pao na vojsku, sve do trenutka dok Ujedinjene
7 nacije nisu uspostavile legitimnu vladu i odgovarajuće
8 institucije poput policije i drugih stvari.

9 P. Tokom perioda koji sam pomenuo od juna do septembra 1999,
10 da li je već postojala i dejstvovala policija UNMIK-a u tom
11 trenutku?

12 O. Oni u praksi nisu dejstvovali. Postojali su određeni
13 koraci koji su preduzeti u tom smislu, ali tokom prva tri
14 meseca Ujedinjene nacije nisu imale prisustvo svoje policije
15 na terenu. Bilo je nekih planova u vezi sa time i regrutovana
16 su lica u avgustu i septembru 1999, i onda krajem godine smo
17 videli da se obrazuje snaga policije Ujedinjenih nacija.

18 P. Tokom tog vremenskog perioda, jedina legitimna snaga
19 policije u vašoj zoni odgovornosti ste bili vi, američki KFOR,
20 je li tako?

21 O. Da, to je tačno.

22 P. Opišite resurse koje je američki KFOR imao na
23 raspolaganju, kako bi vršio istrage i krivično gonio iz
24 [sic] -- počinioce krivičnih dela?

25 O. Morate da razumete da vojna jedinica kakvu smo mi imali,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Ispituje g. Halling

Strana 26

1 je imala mnoge resurse i imali smo standardnu pešadijsku
2 jedinicu, imali smo jedinice vojne policije koje su bile
3 obučene i poznavale zakon i bile zadužene za policiju i
4 istragu -- v -- v -- vršenje policijskih poslova i istragu,
5 zatim odgovarajuću pravnu službu i oni su sve međusobno
6 saradivale.

7 Naša dužnost u pešadijskim jedinicama je bila da se
8 služimo resursima koje smo imali na raspolaganju u našim
9 snagama u istočnoj jedinici imali smo vojnu policiju, imali
10 smo jednu četvu vojne policije koja je bila u našem sklopu i
11 imali smo razne jedinice i sredstva za obavljanje policijskih
12 poslova.

13 P. Tokom istraga koje ste vršili, da li ste vršili istrage u
14 vezi krivičnim delima koja su izvršene na svim stranama i to
15 podjednako?

16 O. Jesmo. Kako smo došli na naše područje dejstva, svega je
17 mali broj američkih vojnika govorio srpskohrvatski ili
18 albanski i poznavao te kulture, tako da smo gledali šta se
19 dešava na terenu i donosili odluke o tome da li je to bilo
20 ispravno ili pogrešno.

21 P. Da li je rukovodstvo OVK s kojim ste bili u kontaktu,
22 vama prosleđivalo neke istrage?

23 O. Oficir za operacije u pešadijskoj našoj jedinici bi me
24 odmah obavestio da treba da se okonča nešto ukoliko se time
25 kršilo -- kršio -- ukoliko je to bilo protivzakonito shodno

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Ispituje g. Halling

Strana 27

1 mandatu rezolucije UN-a 1244.

2 Mi jesmo slušali šta meštani imaju da nam kažu, ljude od
3 uticaja u crkvi ili u džamiji, mi smo prikupljali i slušali
4 sve što oni imaju da nam kažu, ali kad je reč o saradnji ili
5 saradnji sa bivšim institucijama, ili onim institucijama koji
6 su protivzakonito želele da budu to, to nije bio slučaj.

7 P. Preformulisaću pitanje da bi bio siguran da sam shvatio,
8 da je rukovodstvo OVK vama u -- prepustilo krivična dela koja
9 su počinili vojnici OVK, da li bi se vi -- da li bi vi vodili
10 te istrage?

11 O. Naravno da bi. Mi smo dobijali informacije o tzv.
12 četničkim aktivnostima koje bi nam dolazile kroz legitimne
13 kanale sa srpske strane, kroz kontakte koje smo imali tamo.

14 P. Da li ste vi dobijali takve informacije od rukovodstva
15 OVK, da istražujete krivična dela koja je počinila OVK?

16 O. Ja se ne sećam ni jednog takvoj slučaju.

17 G. HALLING: [Prevod] Časni sude, sada je 10:00 sati,
18 možda bi mogli da idemo na pauzu.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Idemo sada na
20 kratku pauzu od deset minuta. Svedok sada može da napusti
21 sudnicu.

22 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Raspravu prekidamo
24 na deset minuta.

25 --- Prekid u 10:01h

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Ispituje g. Halling

Strana 28

1 --- Nastavak sa radom u 10:11h

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim sudskog
3 poslužitelja da uvede svedoka.

4 [Svedok nastavlja svedočenje]

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možete nastaviti,
6 g. Halling.

7 G. HALLING: [Prevod] Hvala vam.

8 P. Još jedno pitanje o temi o kojoj smo govorili pre pauze.

9 Od juna do septembra 1999. godine, da li je na terenu bio
10 prisutan Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju na
11 Kosovu?

12 O. Da. Sećam se da je MKSJ bio prisutan. Da.

13 P. U redu.

14 G. HALLING: [Prevod] Sada ćemo pogledati dokumenti koji
15 je već uvršten u spis, to je P1518, stranica 105928. Molim da
16 se to pokaže na ekranu.

17 P. Dakle, hoću da vam pokažem jednu stranicu godišnjeg
18 pregleda događaja.

19 Vidite da je 16. jula 1999. Godine:

20 "Kapetan Doug Willis, komandant B/1-77AR jedinice, spasao
21 srpskog muškarca iz bornog područja OVK u Maleševu."

22 Želim samo nešto da vam pitam o ovom incidentu. Prvo,
23 kako je Doug Willis dobio informacije da je neko bio
24 kidnapovan iz -- iz Šilova ili Silova [prevodilac nije
25 siguran]?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Ispituje g. Halling

Strana 29

1 O. Pa, ja ću da spominjem brojne gradove po -- onako kako ih
2 nazivaju na srpskorvatskom, zato što su to bile jedine karte
3 koje smo imali na raspolaganju, i tako smo naučili imena
4 gradova i sela. Koliko sam shvatio, imena su sada drugačija.

5 Kapetan Doug Willis je bio deo naše borbene grupe, a
6 autoput ili put broj 1 je prolazio kroz il [sic] -- Gnjlilane,
7 a severno odatle je bio mali gradić taj. I oni su ga odatle
8 zaustavili, videli su kako nailazi ka [sic] -- KFOR u *Humwee-*
9 *u*, rekli su im da je osoba upravo kidnapovana iz -- sa polja u
10 blizini i rekli su da misle da zna da su ga odveli, tako da je
11 to u stvari pokrenulo kapetana vilisa na akciju.

12 P. Da li imate informacije o tome kako je taj seljak
13 prebačen u zbornu područje Mališevo odatle?

14 O. Pa, kako su rekli, on je bio u jednom kamionetu, mislim
15 da je to bio beli zastavin kamionet, i imao je ispranu
16 narandžastu ceradu i trebalo je -- i on je smešten u taj
17 kamionet i odveden u zbornu područje u Mališevu.

18 P. Vi ste upravo opisali taj isti beli *Zastavin* kamionet
19 koji je kasnije KFOR za -- zaplenio u kišnom polju?

20 O. Da, to je tačno.

21 P. A, kad je taj seljanin vraćen, kakva je bila reakcija
22 ljudi u tom gradu?

23 O. Pa, bili su šokirani i iznenađeni, da smo mi naše snage
24 njega vratile u taj grad. On je sedeo pozadi i jednostavno su
25 bili šokirani kad su videli da smo ga vratili.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Ispituje g. Halling

Strana 30

1 P. Da li možete nešto detaljnije da nam kažete na osnovu
2 čega ste zaključili da su građani bili šokirani?

3 O. Pa, grlili su se, plakali su. Oni su mislili da ga više
4 nikada neće videti, tako da su bili veoma zahvalni.

5 P. Da li su mislili da će biti ubijen?

6 O. Da. Čak su pomešano sa radosti još uvek govorili i o
7 onima koji su bili kidnapovani, a više se nije znalo gde se
8 oni nalaze.

9 P. Ovde se u ovom izveštaju navodi da je on prisiljen da
10 dā -- napiše priznanje i ja znam da smo o tome već govorili.
11 Dakle, kako znate da se radi o lažnom priznanju?

12 O. Pa, kako nam je kapetan Willis ispričao, kada je došao u
13 Mališevo, on i njegovi vojnici su isposlovali oslobo --
14 oslobađanje tog kidnapovanog muškarca i onda su našli tu
15 belešku, našli su gde su ga saslušavali, mo -- i oslobodili su
16 ga. I onda su oni preuzeli tog čoveka.

17 P. Da li je taj oslobođeni čovek rekao da se radilo o lažnom
18 priznanju?

19 O. Da. Rekao je da su ga primorali da ga potpiše.

20 P. Ako sad pogledamo jednu fotografiju

21 G. HALLING: [Prevod] To je u kompletu dokumenata 105816
22 do 106095. Govorimo konkretno o stranici 105979. Tu imamo i
23 engleski prevod. Dakle, molim da stavimo engleski tekst sa
24 jedne strane i albansku fotografiju na drugu stranu.

25 P. Svedoče, da li prepoznajete dokument sa leve strane

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Ispituje g. Halling

Strana 31

1 ekrana?

2 O. Da.

3 P. O čemu se radi?

4 O. Pa, to je u stvari ta izjava koju je taj čovek bio
5 primoran da potpiše.

6 P. Da li vidite ime Velibor Stojanović? Da li je to ime tog
7 čoveka?

8 O. Da, tako je.

9 P. Da li je prvo ime Velibor ili Vladimir?

10 O. Mislim da je njegovo ime bilo Velibor.

11 P. Sam dokument, ako pogledate engleski prevod na desnoj
12 strani, tu se navodi da je bilo tu oko 150 oruža -- naoružanih
13 mladića, 20 pištolja, spominju imena "Bore Stankovića sa
14 mašinkom i Momčilo Pavić iz Budrige." Zašto su oni koristili
15 te lažne izjave?

16 O. Pa, mi smo videli iz drugih zaplenjenih dokumenta, da je
17 to u stvari predstavljalo izgovor za provođenje tih ljudi koje
18 bio onda ili kidnapovali, ili bi ih na neki drugi način
19 uzimali za metu.

20 P. Hvala.

21 G. HALLING: [Prevod] Časni sude, želimo da predložimo ovu
22 fotografiju na usvajanje i engleski prevod. To je ERN 105979.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Vidim da nema
24 nikakvog prigovora. Dakle, 105979 se uvrštava u spis i
25 engleska i srpska verzija dokumenta.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Ispituje g. Halling

Strana 32

1 G. HALLING: [Prevod] Da, tako je.

2 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, ta stranica i
3 engleski prevod će dobiti dokazni broj P01535 i dokument je
4 poverljiv.

5 G. HALLING: [Prevod] Hvala vam.

6 P. Svedoče, želim samo da pogledamo stranicu 46 vašeg
7 razgovora sa tužilaštvom.

8 G. HALLING: [Prevod] To je P1510.2, a dovoljno je samo da
9 na ekranu prikažemo englesku verziju.

10 P. I želim da govorimo sada o jednoj raciji o kojoj ste
11 detaljno govorili. Radi se o 9. avgustu 1999. godine, i to je
12 deo izjave gde vi govorite o tome kako ste Ahmetu Isufiju
13 pokazali prostoriju za mučenje i vi kažete:

14 "Prošao sam s njim kroz prostoriju, pokazao sam da ima
15 krvi na podu, da ima električni priključak, da su bile gole
16 žice, u blizini je bila stolica, tu je bilo štapova, cev, neki
17 štapovi su imali oštre, zaoštrene vrhove, bili su različitih
18 dužina. Dakle, nije trebalo mnogo pameti da se zaključi šta se
19 tamo dešavalo."

20 Dakle, prvo ćemo se pozabaviti vašim opisom, kakav je bio
21 raspored u toj prostoriji, opišite gde je bila krv u toj
22 prostoriji?

23 O. Koliko se sećam, kad se ušlo u suteran, na desnoj strani
24 je bila kao -- bio nekakav paravan, zatim stolica, onda su se
25 tu nalazili ti predmeti i oštri predmeti i palice, a na podu

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Ispituje g. Halling

Strana 33

1 su se nalazile mrlje od krvi. Dakle, sve je to bilo u jednom
2 ćošku.

3 P. A, da li su fleke od krvi bili blizu te stolice?

4 O. Pa, manje-više je sve bilo vrlo zbijeno.

5 P. Možete li da procenite koliko je krvi bilo na podu kada
6 ste vi tamo došli?

7 O. Pa, ne želim sad da ispadne da sam površan, ali nije se
8 radilo sad o ogromnom krvarenju, ali je tu bila jedna mrlja od
9 krvi, otprilike dugačka metar i pola metra širine. Očigledno
10 je tu kapala krv i napravila lokvu. Dakle, to su očigledno --
11 izvor su bile neke rane.

12 P. Da li možete da procenite koliko je ta krv bila stara?

13 O. Pa, izgledala je prilično sveža, nije bila vlažna, ali se
14 radilo o svežoj krvi, nije se stvorila skrama. Pešadinci nauče
15 da prepoznaju stvari zato što su videli jako puno užasnih
16 stvari. Dakle, krv je izgledala prilično sveže.

17 P. A, sada, kad ste razgovarali sa Ahmetom Isufijem, da li
18 ste vi rekli da se radi o prostoriji za mučenje, kada ste s
19 njim razgovarali?

20 O. Pa, ne sećam se da li sam baš upotrebio te reči, ali se
21 sećam da sam ga odveo direktno do mesta da mu pokažem šta smo
22 mi našli i da mu kažem da je u pitanju problem.

23 P. A, šta ste ga pitali, da li ste ga pitali šta je to mesto
24 kad ste tamo došli?

25 O. Pa, ne sećam se baš detalja vašeg razgovora. Bilo je vrlo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Ispituje g. Halling

Strana 34

1 napeto, ali se sećam da sam hteo da mi kaže šta se događa?

2 P. Da li je Ahmeti Isufi dao vama bilo kakvo objašnjenje o
3 tome šta se odvijalo u toj prostoriji?

4 O. Pa, bio je jako oprezan. On je znao da postoji na našoj
5 strani lanac komande, a znao je da ja nisam neki viši oficir,
6 tako da mislim da je to hteo da iskoristi kako bi dobio na
7 vremenu.

8 P. A, da li je on porekao da se -- da su se u toj prostoriji
9 mučili ljudi?

10 O. Pa, on nije iznosio nikakvo mišljenje o tome što smo mi
11 tamo zatekli, za razliku od nekih drugih. Nije nikakve
12 komentare dao, da li se radilo o oružju ili o prostoriji za
13 mučenje.

14 P. Rekli ste za razliku od nekih drugih, da li su drugi iz
15 OVK tokom te racije vama dali objašnjenje o tome šta se
16 dešavalo u toj prostoriji?

17 O. Pa, kad je počela racija, mi smo čuli dosta govora o tome
18 da mi ništa nećemo naći kada smo im rekli zašto smo tamo.
19 Rekli su "pa pretesajte koliko hoćete, ništa nećete naći."
20 Tako se otprilike razgovaralo. Naravno, puno toga smo našli i
21 onda su o -- oni ućutali.

22 P. A, kad ste našli tu prostoriju za mučenje, da li je bilo
23 ka -- ko iz OVK vama objasnio tačno šta -- šta se dešava u toj
24 prostoriji?

25 O. Pa, nisu. Mi smo imali utisak da pokušavaju da dobiju na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Ispituje g. Halling

Strana 35

1 vremenu i da smisle šta će dalje.

2 P. Vi ste rekli da je Ahmet Isufi hteo da preuzme tu
3 desetoricu koju ste vi odredili za pritvor i jasno je iz vašeg
4 razgovora da je onda taj razgovor bio nakon što ste vi rekli
5 da znate da se radi o sobi za mučenje?

6 O. Da, tačno je. Ja sam rekao da ćemo mi preduzeti određene
7 stvari, uzećemo tu desetoricu i hteo sam da on razume zašto mi
8 to radimo, dakle kad sam mu sve pokazao, mi smo rekli da ćemo
9 odvesti tu desetoricu, on je rekao "ne, mi ćemo ih uzeti i
10 odvesti u pritvor. Ja mislim da sam rekao "ne, ne, tako nešto
11 se neće desiti."

12 P. I tako se -- tako je i bilo zar ne?

13 O. Da.

14 P. Sada ćemo se baviti nekim izveštajima o ovom događaju i o
15 drugim racijama.

16 G. HALLING: [Prevod] Molim da pogledamo R091-3802 do
17 R091-3802. Molim da vidimo dokument. Ne treba ga javno
18 objaviti.

19 P. Dakle, tu vidimo da je to izvod iz izveštaja. Dakle, radi
20 se o izveštaju o multinacionalne brigade Istok i ako vidimo,
21 govori se o raciji.

22 "Pronađene su desetine pištolja, isto tako pet tona
23 ilegalnih dokumenata..."

24 Dakle, možete li nam reći šta se desilo?

25 O. Da li ste vi sačinili ovaj izveštaj?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Ispituje g. Halling

Strana 36

1 O. Mi smo imali odeo -- odsek za obaveštajni rad, kao i za
2 operativni rad koji je izveštavao o -- glavni štab i onda su
3 ovi izveštaji dostavljani i čitani u MNB istok.

4 P. Da li je ovo opšti način izveštavanja o raciji i da li je
5 to tačno prikazano u ovom izveštaju?

6 O. Jeste, tačno. Nije u po -- sveobuhvatno, bilo je još puno
7 toga.

8 P. U redu. Tačno je dovoljno.

9 G. HALLING: [Prevod] Molim da se usvoji u spis R091-
10 38902.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

12 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Nema.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Usvaja se.

14 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, to će biti P01536,
15 označen kao 'poverljivo'.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

17 G. HALLING: [Prevod] Sada bismo pogledali neke dokumente
18 OEBS-a.

19 Prvi je SITF00011502 do 00011508 i pogledajmo na ekranu
20 konkretno stranicu sa oznakom SITF0001504.

21 P. Svedoče, dok čekamo da se to prikaže, ovo je nedeljni
22 izveštaj mislije OEBS-a na Kosovu, datum je 11. do 17. avgust
23 1999. Pogledajmo šta piše pri dnu stranice, gde se govori o
24 tome da je:

25 "Došlo do manjeg prekida u dnevnim sukobima u Gnjanama

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Ispituje g. Halling

Strana 37

1 -- Gnjilana -- u Gnjilanima, nakon što je internat -- nakon
2 što je izvršen pretres u internatu koji je koristio OVK i
3 nakon što je konstatovano da je postojala jedna soba za
4 mučenje, kao da je tu bilo i oružje, municije i eksploziva.
5 Jedinice KFOR-a su opkolile, su -- i opkolilo besno
6 stanovništvo, svega 9 od nameravanih 30 ljudi je uhapsio KFOR
7 sledećeg dana, odigrale su se demonstracije Albanaca protiv
8 pripadnika mirovnih snaga, u pokušaju da se osigura puštanje
9 tih lica koja su zatvorena."

10 Svedoče, vi ste o ovome već govorili, dakle da se radilo
11 o 10, a ne o 9 ljudi koji su bili zatvoreni, ali da li je ovaj
12 izveštaj načelno tačan?

13 O. Da, rekao bih da jeste, osim što se ovde kaže "internat
14 koji je koristio OVK", tu bi trebalo da stoji "nelegalno
15 koristio OVK" zato što to nije njihovo ne -- njihovo
16 dozvoljeno mesto zбора i to je bila veća operacija koja se tu
17 odvijala.

18 P. U redu.

19 G. HALLING: [Prevod] Pogledajmo sada SITF003855940 do
20 00385944, konkretno stranica SITF00385941.

21 P. Svedoče, ovo je sastanak služb -- viših službenika za
22 ljudska prava OEBS-a od 13. avgusta 1999, i u prvom pasusu
23 piše da je:

24 "KFOR upao u internat u Gnjilanima koji trenutno koristi
25 OVK kao štab i da je pronađena prostorija za mučenje, zatim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Ispituje g. Halling

Strana 38

1 oružje, municije i eksplozivne naprave, nakon što je KFOR
2 uhapsio više lica u vezi sa ovim događajem, pojačana je
3 neprijateljsk -- netrpeljivost naspram KFOR-a i organiz -- OVK
4 je organizovala demonstracije protiv KFOR-a." Kraj citata.

5 Isto pitanje, da li je ovo tačan prikaz iz -- koji daje
6 OEBS?

7 O. Mislim da je to načelno tačno. Ima određene zabune u
8 pogledu toga da li je ovo bilo dozvoljeno da se koristi kao
9 objekat ili ne i ne znam da li je ovo moglo da se nazove
10 štabom.

11 P. Ali, kada je reč o događajima koji su opisani, da li su
12 oni tačni?

13 O. Da, jesu.

14 P. Čini se da se OEBS interesovao za ovaj događaj. Koliko je
15 vama poznato, čega se vi sećate, kakva je bila reakcija na ovu
16 raciju koju od -- na ovu raciju i kako je OVK reagovala kao i
17 druge organizacije?

18 O. Mislim da je veliki broj ljudi bio šokiran, uključujući i
19 nas.

20 P. Šta ste vi uradili s obzirom da je ovo bila velika --
21 veliki događaj?

22 O. Da smo otkrili ovako nešto na drugoj strani, to za nas ne
23 bi bilo iznenađenje, ali budući da je ovo bilo na strani sa
24 kojom smo mi saradivali, mi smo zaista bili šokirani onim što
25 smo videli.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Ispituje g. Halling

Strana 39

1 P. To -- bili ste šokirani i to je privuklo vašu pažnju, zar
2 ne? Taj događaj?

3 O. Da. Kako se ta racija odvijala, pokre -- pokrenuto je
4 pitanje u šta smo se to upustili i šta je to otpočelo.

5 G. HALLING: [Prevod] Molim da se ovi dokumenta OEBS-a
6 usvoje. Svedok je dao konkretan opis događaja, konteksta i
7 potvrdio tačnost navedenog u izveštajima. To su ERN oznake
8 SITF0011502 do 0011508, kao i SITF00385940 do 00385944.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

10 G. ELLIS: [Prevod] Nema prigovora kada je reč o ovim
11 konkretnim stranicama, svedok je o njima dao odgovore, ali
12 ulažem prigovor u smislu da su ovo poveći dokumenti, da se
13 govori o više stvari o kojima svedok sada nije govorio.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mislím da ste rekli
15 da ukupno ima četiri stranice.

16 G. HALLING: [Prevod] Nas interesuje samo jedna stranica
17 iz svakog od ovih dokumenata, ukupno ima 12 stranica u ova dva
18 dokumenta, ali navodim ih zbog konteksta, jer ne biste mogli
19 da zaključite da se radi o izveštaju OEBS-a na osnovu samo
20 stranica koje su predočene svedoku.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li imate neki
22 drugi prigovor, g. Ellis?

23 G. ELLIS: [Prevod] U tom pasusu, odn. na stranici koja je
24 predočena svedoku --

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Moje pitanje je da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Ispituje g. Halling

Strana 40

1 li vi imate neki konkretni prigovor na ovaj drugi materijal,
2 da li smatrate da nije relevantan?

3 G. ELLIS: [Prevod] Ne. Ovo je samo načelni prigovor.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] SITF0011502 do
5 11508 se usvaja.

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti P01537, označeno
7 kao 'poverljivo'.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] A, SITF00385940 do
9 SITF00385944 se usvaja.

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dokument će biti P01538,
11 označeno kao 'poverljivo'.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.
13 Izvolite.

14 G. HALLING: [Prevod] Hvala, časni sude.

15 P. Svedoče, kad je reč o ovim racijama o kojima ste govorili
16 tokom svog iskaza, dakle, govorili smo o zbornom mestu u
17 Mališevu, zatim u Novom Brdu, o logističkoj bazi, Kišnom
18 Polju, da li ste o tome govorili sa Ahmetom Isufijem?

19 O. Mi smo tražili da Isufi bude uključen u raciju koja je
20 odigrana u internatu 9. avgusta. Kada je reč o ovim drugim
21 racijama, svaki put kada bismo pronašli da se radi o nekim
22 protivzakonitim operacijama, naš pristup je bio da ih
23 okončamo, zatvorimo i da onda prepustimo drugima da to reše na
24 politički način -- političkim putem.

25 P. Kada govorimo o Ahmetu Isufiju, moje pitanje je sledeće,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Ispituje g. Halling

Strana 41

1 nakon svake ove racije koju sam naveo, da li ste o tome
2 izveštavali Ahmeta Isufija?

3 O. Ja nisam bio komandant radne grupe, ja sam bio
4 operativac, ali jesam se s njime sastajao povremeno i onda bih
5 ukazao na okolnosti zbog kojih je došlo do tih racija i
6 ukazalo da se radilo o njihovim protivzakonitim aktivnostima,
7 ili protivzakonitom obavljanju policijskih poslova.

8 P. Kada kažete okolnosti zbog kojih je došlo zbog tih
9 racija, da li ste mu rekli da ste pronašli dokaze o počinjenim
10 krivičnim delima?

11 O. Ne samo o dokazima, već smo ukazali na probleme koji su s
12 time povezani, dakle, da postoji protivzakonita struktura
13 policije, da tu imamo ljude u crnim košuljama, kako su se
14 zvale i da -- kako smo ih mi zvali i da su oni vršili sredstva
15 mere prinude.

16 P. Pomenuli ste te ljude u crnim košuljama, da li su to bili
17 protivzakoniti pripadnici vojnih -- vojne policije OVK?

18 O. Da.

19 P. A, kakva je bila reakcija Isufija na te optužbe?

20 O. Koliko se sećam, on nikada nije odgovarao na ono što smo
21 mu rekli, već bi uvek govorio, a pogledajte ovo šta se ovde
22 desilo i obično je strastveno govorio i pokazivao fotografije
23 i govorio o zverstvima koja su izvršena. To je obično bila
24 reakcija, a nikada nije odgovarao konkretno na ono na šta smo
25 mu mi skrenuli pažnju.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Ispituje g. Halling

Strana 42

1 P. Mislim da je iz razgovora koji ste vodili sa tužilaštvom
2 jasno, ali dajte malo više detalja. Kada bi Isufi rekao a
3 pogledajte šta se ovde desilo, možete li nam objasniti o čemu
4 je govorio kada je tako reagovao?

5 O. Pa, jedan konkretan primer, a mislim da sam o tome
6 govorio u ranijim razgovorima sa tužilaštvom, on je imao
7 svežanj fotografija koje bi bacio na sto vrlo uzbuđeno, što je
8 bilo razumljivo i rekao bi kako opravdavade ovo. To su bile
9 fotografije nalik onome što smo mi videli i na jednoj i na
10 drugoj strani od kako smo došli na Kosovo. Dakle, imate
11 saosećanje naspram ljudske patnje, ali niste imali strpljenja
12 za one koji su nastavljali da vrše takve stvari na ovoj ili na
13 onoj strani.

14 P. Da li je on porekao da su izvršena krivična dela koja ste
15 mu -- na koja ste mu ukazali?

16 O. Ja se ne sećam da kad je reč o stvarima na koje smo mu
17 skrenuli pažnju, da je on ikada rekao da se to nije desilo,
18 ili da to nije tako bilo. On -- oni su ulagali proteste,
19 zvanična pisma slali zbog ponašanja naših vojnika i takvih
20 stvari.

21 P. Da li je Ahmet Isufi ikada vama rekao da će preduzeti
22 neke disciplinske mere, kako bi kao odgovor na ono naš -- na
23 šta ste mu skrenuli pažnju?

24 O. Ja se ne sećam da je on ikada priznao bilo šta. On je
25 obično govorio šta ćete vi uraditi u vezi sa ovim problemima,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Ispituje g. Halling

Strana 43

1 a nije govorio ja ću se postarati u vezi sa tim problemima.

2 Možda je o tome govorio drugima, ali ne meni.

3 P. Da li vam je poznato da je OVK preduzela disciplinske
4 mere zbog dokaza o krivičnim delima koja ste -- koje ste vi
5 otkrili?

6 O. Kao oficir za operacije u pešadiji, mi smo prosleđivali
7 dokumente koje smo pronašli, obrađivali i uz pomoć prevodioca
8 gledali o kakvim se to dokumentima radi i pokušavali da
9 utvrdimo šta smo pronašli prilikom reakcija racija, ali osim
10 toga, mahom smo to prosleđivali kanalima vojnoj policiji.

11 P. Shvatam da se sa time nastavilo i nakon informacija koje
12 ste vi pribavili, ali mene interesuju informacije kojima ste
13 vi raspolagali. Da li ste vi čuli da je OVK preduzela
14 disciplinske mere protiv onih koji su odgovorni za zločine
15 koje ste vi otkrili prilikom tih operacija?

16 O. Ja se ne sećam da je bilo neke reakcije, momentalne
17 reakcije.

18 G. HALLING: [Prevod] Molim da sada sudski službenik
19 prikaže na ekranu SPOE00231630, kao i prevod na engleski da se
20 istovremeno prikažu oba dokumenta. Molim da se prikaže šta je
21 pri dnu stranice u verziji na albanskom, a malo gore u verziji
22 na engleskom. Hvala.

23 P. Svedoče, ovo je navodno dokument komandanta vojne
24 policije Fatmira Mehmetija. I pogledajmo sada ští [sic] --
25 priviše [sic] -- piše pri vrhu, piše "Oslobodilačka vojska

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Ispituje g. Halling

Strana 44

1 Kosova, operativna zona Karadak, vojna policija."

2 Pre pripremnog razgovora vi niste videli ni jedan ovakav
3 dokument, zar ne?

4 O. Ne. Znali smo da su nezadovoljni zbog te racije.

5 P. Ovde stoji, da 10. avgusta 1999, ja sam shvatio da je to
6 bilo 9. ali opis racije koji se daje ovoj stranici, da li je
7 tačan? Konkretno bih naveo:

8 "Snage KFOR-a su došle u 21:30h, kako bi proverile
9 prostorije vojne policije. Ukazali bismo da je došlo do grubog
10 ponašanja koje je bilo nepotrebno i da je zlostavljano osoblje
11 vojne policije kao i vojnici koji su bili na tom mestu u tom
12 trenutku.

13 Snage KFOR-a su se neprimereno ponašale i uništile
14 dokumente i izvršile pretres prostorija gde su bili vojnici.

15 I ističemo takođe činjenicu da od 21:30h do 22:00h uveče,
16 snage KFOR-a su kršile uobičajeno ljudsko -- su postupale
17 protiv uobičajenom ljudskom ponašanju i zbog toga su vojnici
18 su protestvovali ka -- i okupio se veći broj građana i tražimo
19 da se bolje postupa sa vojskom." Kraj citata.

20 Svedoče, da li je ovaj opis tačan?

21 O. Ne sa našeg stanovišta.

22 P. Ali, šta u vezi s ovim nije tačno?

23 O. Pa, više stvari. To nije bio zvanični objekat, to nije
24 bio objekat vojne policije za koji je postojala dozvola. Nije
25 bila ovlašćena kasarna ili zborna mesto. Zbog toga smo to

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Ispituje g. Halling

Strana 45

1 zatvorili.

2 Kada je reč o pretresu, Mike Matthews, koji je bio na
3 čelu čete vojne policije, to je prva četa vojne policije, on
4 je bio zadužen za ovakve pretrese i to zato što je naša vojna
5 policija bila bolje obučena nego pešadija za vršenje ovakvih
6 operacija i oni su vršili policijski -- izvršili policijski
7 pretres i tražili dokumente i oružje.

8 Kada je reč o postupanju protivno uobičajenom ljudskom
9 ponašanju, ne znam šta bi to bilo. Niko se nije onesvestio, mi
10 smo dali vodu zatvorenicima i nakon što su moji pripadnici
11 dobili naređenje štaba brigade da se tu zadržimo, ja nisam bio
12 srećan zbog toga, jer sam hteo da što pre odemo, da se ne
13 izlažemo suviše, ali mi smo pomogli ljudima koji su tu bili
14 zatočeni da budu manje vezani, da -- da, da se ih -- odn.
15 odvezali smo ih, zatim oni jesu čuvani, dali smo im vodu, to
16 je bio vruć dan u avgustu. Ljudi su -- mi smo nastojali da
17 budemo humani.

18 I nismo bi -- pokušali da budemo prijatelji, bila je
19 napeta situacija, ali ovaj opis nije tačan.

20 P. Ovde se kaže da je racija bila od 21:30h do 22:00h uveče.
21 Da li je to tačan prikaz kada se to odigralo?

22 O. Pa, nažalost za nas da. Bilo je predviđeno da racija bude
23 kraća, ali zbog onoga što smo pokrenuli, odmah je došlo do
24 kontakata na vrlo visokom nivou između višeg rukovodstva i
25 pretpostavljam da su oni onda učestvovali u političkom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Ispituje g. Halling

Strana 46

1 procesu. Bilo je zahteva da dođu visokorangirani funkcioneri,
2 da prođu kroz kasarnu, da pogledaju šta smo otkrili i onda je
3 to stvorilo napetu situaciju dok nismo uspeli da smirimo
4 stvari i radi naše bezbednosti i radi bezbednosti onih
5 zatočenika.

6 P. Ovaj izveštaj, taj dokument govori i o snagama KFOR-a
7 koje su odvele 10 vojnika. Da li je to tačan broj koji je
8 odveden?

9 O. Da, tako je.

10 P. A, bila je osoba koju ste spomenuli iz OVK po imenu
11 Fatmir. Da li sam u pravu da je Fatmir bio komandant zbornog
12 područja Mališevo?

13 O. Da, to je tačno. Imali smo s njim razgovore tokom
14 incidenta kidnapovanja, a onda smo priveli tri osobe iz
15 zbornog područja Mališevo i to je bilo sasvim legitimno.

16 Dakle, imali smo direktan sukob s njim, ali on je ne kraju
17 pristao da mi privedemo te ljude. Ja se njega dobro sećam.

18 P. Da li ste videli Fatmira onog dana kada je bila racija na
19 internat 9. avgusta?

20 O. Da. On se pojavio, imao je isprave zajedničke te
21 komisije, tu ljubičastu ispravu, JIK karticu, oni su ulazili i
22 izlazili i mnoge vođe OVK koje su imale te iste kartice, osim
23 onih koje smo za -- zadržali na toj lokaciji, oni su izlazili
24 i ulazili, i tražili su -- mi smo tražili da dovedu Ahmeta
25 Isufija.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Ispituje g. Halling

Strana 47

1 P. Bilo je tri osobe sa tim karticama koje su bile privedene
2 tokom te racije, međutim, Fatmir nije bio među njima?

3 O. Da, tako je. On fizički nije bio prisutan za vreme
4 racije.

5 P. A, da li imate ikakve naznake da je Fatmir možda imao
6 ikakve veze sa vojnom policijom?

7 O. Pa, ja mislim da to uopšte ne treba dovoditi u pitanje,
8 imajući u vidu okolnosti koje smo videli ne samo tog dana,
9 nego i u slučaju otmice i sa kontaktima sa Shaqiroom Shaqirijem
10 koji je sebe smatrao nekom vrstom predvodnika tih ljudi u
11 crnim košuljama. Dakle, oni su neposredno koordinirali,
12 ponekad i u našem prisustvu.

13 P. Vi ovde vidite ime Fatmira Mehmetija. Koliko sam shvatio,
14 vi niste znali njegovo prezime.

15 O. Tačno je. Zna -- zvali su ga jednostavno Fatmir.

16 P. I koliko sam shvatio, vi se ne slažete sa opisom koji je
17 dat u ovom dokumentu, međutim, da li ovo tačno odražava ono
18 što je OVK smatrao za vreme racije?

19 O. Apsolutno. I potpuno je razumljivo da bi to bilo njihovo
20 gledište, ali ono nije ispravno.

21 G. HALLING: [Prevod] Časni sude, mi smatramo da je ovaj
22 svedok stavio ovaj dokument u kontekst i ovde stoji:

23 "...mi obaveštavamo glavni štab i ministarstvo za javni
24 red i mir."

25 Dakle, ovaj dokument je zaplenjen iz stana Rexhepa

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Ispituje g. Halling

Strana 48

1 Selimija.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ima prigovor?

3 G. TULLY: [Prevod] Da, časni sude. Pored uobičajenih
4 prigovora da nema potpisa niti marke [kao što je prevedeno],
5 mi smatramo da dovodimo u pitanje verodostojnost ovog
6 dokumenta, da je navodno iz OVK, međutim, ako se pogleda prvi
7 red originala, izgleda da je osoba imala problema da tačno
8 napiše ime.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ima još
10 prigovora?

11 G. ELLIS: [Prevod] Gospodine, smi [sic] -- takođe ulažemo
12 uobičajeni prigovor.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Prigovori
14 se ne prihvataju. Dakle, SPOE0023163 i engleski prevod se
15 prihvata u spis.

16 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti dokazni broj
17 PO1539, dokument je poverljiv.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Dakle, mi
19 sada idemo na pauzu i vratićemo se u 11:30h.

20 Svedok može da napusti sudnicu.

21 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

22 --- Pauza u 10:55h

23 --- Nastavak sa radom u 11:31h

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

25 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Zahvaljujem. Imam nešto da kažem u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 49

1 vezi proceduralnog pitanja od jutros.

2 Da. Imamo stav u vezi jedne rečenice u predloženom novom
3 prevodu tužilaštva dokumenta 1D0006. Tamo je jedan izraz, a
4 o -- albanski govornici će mi oprostiti na izgovoru i mi
5 mislimo da je postojeći prevod zapravo bolji.

6 Ja sam za vreme pauze razgovarao sa g. Hallingom. Koliko
7 sam shvatio, oni predlažu da se podnese revidirani prevod,
8 međutim, ako ima ikakvog spora, mi smatramo da je bolje ipak
9 da se onda to pitanje pošalje prevodilačkoj službi i da se
10 dobije zvanični prevod, neutralan prevod, ako to uopšte treba
11 ažurirati, i ako tužilaštvo još uvek želi to da izmeni.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li je tužilaštvo
13 saglasno?

14 G. HALLING: [Prevod] Da. Nemamo nikakav problem s tim.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Mi ćemo
16 onda to poslati prevodilačkoj službi i vi to možete onda da
17 organizujete.

18 U redu. Molim da se uvede svedok.

19 [Svedok nastavlja svedočenje]

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, sedite.

21 Sada počinjemo unakrsno ispitivanje svedoka. Prvo će
22 ispitivati gđa Tavakoli koja je branilac g. Hashima Thačija.

23 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Zahvaljujem.

24 Unakrsno ispituje gđa Tavakoli:

25 P. Dobro jutro, g. Russel.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 50

1 O. Dobro jutro.

2 P. Prvo, hoću da govorim o prisustvu vojske Jugoslavije,
3 vojnika vojske Jugoslavije kada ste došli. Vi ste tužiocu
4 rekli da je vojske Jugoslavije napustila Kosovo u skladu sa
5 mandatom, dakle, to je bilo 20. juna.

6 O. Da. Negde oko 20-tog.

7 P. I vi niste u tom kraju više vi -- viđali organizovanu
8 srpsku vojsku?

9 O. Da, tako je. To sam rekao.

10 P. Onda ste rekli da je bilo nekih graničnih upada, dok su
11 pokušavali da odrede granicu?

12 O. Da. MUP je to uradio, to je njihova militarizovana
13 policija.

14 P. Ali, niste delili brigu, zabrinutost generala Petersona
15 da Srbi mogu pokrenuti veliki napad. Da li je to tačno?

16 O. Pa, mi nismo nikakve obaveštajne podatke imali, koji bi
17 išli u prilog tome. Dakle, nije bilo zbornih mesta, nije bilo
18 skupljanja snaga koje bi mogle da navedu na takav zaključak o
19 upadu preko granice.

20 P. Dakle, da li bi bilo tačno onda, da dok ste vi bili tamo,
21 oružani sukob između vojske Jugoslavije i OVK je bio završen?

22 G. HALLING: [Prevod] Prigovor. Ovde se radi o jednom
23 konačnom pitanju.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se usvaja.

25 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] U redu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 51

1 P. Želim da govorim sada o vašem u -- o vašoj ulozi,
2 zadacima, vi ste bili operativni oficir koji je pružao podršku
3 komandantu vaše jedinice. To je bio potpukovnik [prevodilac
4 nije čuo ime]?

5 O. Da. U stvari, komandant brigade je bio Steven Hicks, on
6 je bio zamenik MNB istoka, zamenik komandanta, a to je bio
7 general Craddock.

8 P. A, OVK je imao zvanične sagovornike. U stvari, KFOR je
9 imao zvanične sagovornike unutar OVK, oficire za vezu, ali vi
10 niste bili među njima?

11 O. Ne.

12 P. Što se tiče vašeg posla, ne znam da li ćete se s tim
13 složiti, ali oficir vojne policije Mike Matthews je pisao
14 naređenja u ime potpukovnika Boba?

15 O. Pa, možda je to iz perspektive Mikea. Jedan operativac je
16 odgovoran za dnevne operacije. U sektoru takođe, što se tiče
17 izvršavanja zadataka, odgovoran je izvršenje naredbi
18 komandanta, takođe nije odgovoran samo za pisanje i
19 planiranje, već mora da brine o tome da se ti planovi izvrše,
20 i druge stvari po nalogu komandanta.

21 P. I takođe ste rekli tužilaštvu, da dok ste imali kontakte
22 sa komandantom Ahmetom Isufijem, vi ste rekli da u stvari ti
23 kontakti nisu bili jako česti?

24 O. Pa, povremeno bi me komandant zamolio da njega zamenim.
25 Mi smo u stvari bili glavne i najveće borbene snage u MNB zoni

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 52

1 istok. Mi smo bili mehanizovana borbena grupa, imali smo
2 velike kapacitete i pukovnik Craddock je imao obavezne
3 sastanke, tako da bih ga ja često menjao na sastancima kada on
4 nije bio na raspolaganju.

5 P. Mislím da ste takođe rekli da niste imali ovlašćenja na
6 nivou zelenog -- na zelenom nivou, što znači da na mnoge
7 sastanke vi niste mogli da idete.

8 O. Pa, mislim da to nije sasvim tačno. Ja nisam imao
9 komandna ovlašćenja, ali sam imao ovlašćenja da donosim odluke
10 na osnovu smernica koje bi mi dao komandant i da se postaram
11 da ono što on želi da prenesem, prenes -- da se prenese i da
12 uradim ono što je želeo da uradim.

13 P. Dakle, da li ste vi onda pogrešili kada ste rekli?

14 O. Kakvu vrstu greške?

15 P. Rekli ste tužilaštvu da su oni vas pitali o isu --
16 Isufiju, i vi ste rekli da direktni sastanci -- je -- su oni
17 kojima je prisustvovao Craddock, a ne vi i to je -- razlog za
18 to je bio što niste imali dovoljno visoka bezbednosna
19 ovlašćenja.

20 O. Pa, radilo se o samoj strukturi komande. Dakle, imali smo
21 nekoliko oficira, mi smo se bavili sa situacijom u tri opštine
22 na početku misije, to je bio veliki deo sektora i onda se
23 komandant na nas oslanjao.

24 P. U redu. Dakle, na osnovu onoga što ste videli, a
25 odgovorite sa "da" ili "ne", da li je Isufi bio nadležan?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 53

1 O. Da, jeste.

2 P. Isto tako ste rekli tužilaštvu da su vas nekad -- vaša
3 ovlašćenja dovodili u pitanje?

4 O. Pa, da. Činilo se da je tako.

5 P. I mislim da ste rekli da su pružali otpor, to je dokument
6 P01509.2, stranica 59 i rekli ste

7 "...Isufi je mogao da ih kontroliše", mislili ste na
8 usijane glave donekle. Ali, radilo se u usijanim glavama."

9 Možete li nam reći, šta ste mislili kad ste rekli u --
10 donekle?

11 O. Čini se da je uspevao da ih navede da sre [sic] -- da
12 slede njegova uputstva, njegove komande.

13 P. Onog dana kada je izvršena racija u internatu, o tome ste
14 već govorili, vi ste rekli da je došlo do otpora Mehmetija i
15 Ramadanija, da se pojavio tu Shaqir Shaqiri i rekli ste da su
16 govorili da su psovali, govorili:

17 "Jebite se, jebi -- jebeš Isufija" [kao što je prevedeno]
18 i da se -- da je bilo ispaljenih hitaca i da je onda došlo do
19 izvesne pobune u -- među njima..."

20 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] To je P01510.2, strana 43.

21 P. Da li se sećate da ste to rekli?

22 O. Da.

23 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Molim da se prikaže dokaz P01536,
24 koji vam je tužilac danas pokazao.

25 P. To je izveštaj obaveštajne službe KFOR-a iz MNB istok, u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 54

1 vezi sa tom racijom u internatu. Vi ste rekli da potvrđujete
2 da ste to videli.

3 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Molim drugi pasus.

4 P. Tu stoji sledeće:

5 "Adrian Mehmeti je bio odgovoran za podsticanje
6 zatvorenika da vrše utovar u kamion od pet tona, kada je TF1-
7 26 izvršio raciju na nezakonitu stanicu policije OVK 10
8 avgusta 1999. On nije bio zainteresovan da sačeka da OVK i
9 komandant Falcon TF izvrše pregovore. Kada je reč o komandantu
10 Isufiju, on je rekao 'on nije moj komandant, ja sam ovde
11 glavni, ovo su moji vojnici.'" Kraj citata.

12 Dakle, jasno je da tog dana vaša obaveštajna služba piše
13 da je Mehmeti porekao Isufijev autoritet. Tako tu piše, zar
14 ne?

15 O. Čini se da on nije postupao na takav način kada je
16 kasnije Isufi to osporio. On se zapravo držao njegovih
17 naređenja, poštovao ih je, tako da je postojala određena
18 struktura vlasti.

19 P. Ali, u tom izveštaju, nema razloga da sumnjate u svoju
20 obaveštajnu službu, zar ne?

21 O. On je takođe rekao neke loše stvari o Isufu. Siguran sam
22 da je rekao nešto o tome.

23 P. Da. Pogledajmo sada sledeći pasus, pogledajmo poslednju
24 rečenice [kao što je prevedeno]:

25 "Lokalno rukovodstvo OVK želelo je da Mehmeti izgubi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 55

1 svoju JIC karticu i tvrdilo je da će mu je oduzeti kada se
2 pojavi..."

3 Da li to znate?

4 O. Ne samo da je to bilo znano, već smo mi tražili da svi
5 oni koji su -- koje smo zatvorili u ilegalnom -- prilikom
6 racije na ilegalni internat i -- a koji su imali JIC kartice,
7 treba da izgube taj status.

8 P. Ali, sudeći po ovom dokumentu, vaša obaveštajna služba je
9 zabeležila da lokalno rukovodstvo OVK je to tražilo. Da li to
10 vidite?

11 O. Da. Nisam iznenađen, ali mi smo to isto tražili.

12 P. Oni su se u suštini sla -- složili sa vama, zar ne? Je l'
13 tako? To ovde piše.

14 O. Mislim da je to bila jedina njihova mogućnost.

15 P. Pored Mehmetija, da li je neko drugi osporio isufijevu
16 vlast, na primer Ramadani?

17 O. Pokušavam da se prisetim događaja kada je Ramadani
18 postupao zasebno u odnosu na Mehmetija, ali ne mogu da se
19 prisetim takvog slučaja.

20 P. Hvala. Rekli ste tužilaštvu da dok ste bili tamo, vi
21 niste videli da je neko izdao naređenje Isufiju?

22 O. Možete li ponoviti pitanje?

23 P. Vi nikada niste videli da je neko izdao naređenje Ahmetu
24 Isufiju?

25 O. O kom periodu govorimo?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 56

1 P. Tokom celokupnog vašeg perioda. Da li ste -- vi ste
2 upitani, da li ste videli u nekom trenutku da je neko izdao
3 naređenje Isufiju?

4 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] A, referenca je, to je P01501.1.

5 SVEDOK: [Prevod]

6 O. Ne. Ja nisam bio prisutan da je -- kada je neko izdao
7 usmeno naređenje Isufiju.

8 P. I vi ste rekli tužilaštvu da se ne sećate da se bilo ko
9 iznad Isufija bavio strukturom OVK, je li tako?

10 O. Ne direktno.

11 P. I osim onog dana u oktobru, kada ste ure -- organizovali
12 obezbeđenje za Hashima Thačija, kada je držao govor u
13 Gnjilanu, vi se niste lično bavili i imali kontakte sa bilo
14 kime iz glavnog štaba OVK, zar ne?

15 O. Naša misija nije bila političke pisije [sic] -- političke
16 prirode, već je misija bila da obezbedimo MNB istok.

17 P. Osim onoga što ste vi lokalno mogli videti, vi nemate
18 nikakva saznanja iz prve ruke o tome, kako je OVK bila
19 ustrojena?

20 O. Ako pod lokalnim mislite na MNB istok, a to je prilično
21 veliki sektor, mislim da se može to tako protumačiti.

22 P. Hvala. Sada bih prešla na događaje iz internata.

23 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Dokument mi nije potreban na
24 ekranu.

25 P. OVK je nacrtala amblem UÇK na zgradi i stavila je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 57

1 albansku zastavu, zar ne?

2 O. Mi smo videli i zastave UÇK na tom mestu, da.

3 P. Oni nisu krili činjenicu da su tu, zar ne?

4 O. Taj amblem se tek nedavno bio pojavio, a zastave
5 nelegalnih institucija su okto [sic] -- otkrivene prilikom
6 racije.

7 P. Da li će vas iznenaditi da je pripadnik vojne policije
8 Michael Matthews, a za zapisnik da kažem da je to 106826, prvi
9 deo, strana 23 rekao da je to bila opštepозnat objekat, gde su
10 bivši pripadnici OVK živeli, i gde je vršena njihova
11 tranzicija?

12 O. Isprva nam je dato objašnjenje, da je to mesto gde će
13 međunarodni ured za migracije imati ljude koji će doći na
14 obuku zarad tranzicije, tako da se to smatralo više kao
15 lokacijom [kao što je prevedeno] koja ima nekakav izbeglički
16 status, a ne vojnom kasarnom ili štabom. Ali, nakon racije je
17 to vraćeno u taj -- na taj status. Pre toga, nama je privuklo
18 pažnju činjenica da prilikom one fudbalske utakmice bilo je
19 ljudi koji su nosili uniforme i da je došlo do komešanja, jer
20 to nije bilo mesto, zbornog mesta koje je bilo odobreno, odn.
21 to je bilo izvan odobrenog zbornog mesta. Tako da smo se
22 vratili tamo i želeli da vidimo šta se dešava.

23 P. Ali, da se vratim na ono što je Mike Matthews rekao. On
24 je rekao da je to bilo mesto gde je OVK vršila tranziciju, zar
25 ne? I to je bila tranzicija ka demilitarizaciji koja je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 58

1 okončana 20. septembra?

2 O. Na osnovu vojno-tehničkog sporazuma i UN rezolucije 1244,
3 tranzicija ka IOM vrsti strukture, nije trebalo da ima i
4 čuvanje mina, eksploziva, rvat [sic] -- rat [sic] -- vatrenog
5 oružja, niti da se vrši ispitivanje ili mučenje.

6 P. Ali, oprostite, to nije bilo moje pitanje. Moje pitanje
7 je čisto činjenično. Ta tranzicija ka demilitarizaciji
8 okončana je 20. septembra, zar ne?

9 O. Mi nismo videli da je to mesto onako kako nam je rečeno
10 da jeste.

11 P. Ne. Moje pitanje se odnosi samo na datum.

12 O. Možete li molim vas da mi kažete koji je osnov za vaše
13 pitanje?

14 P. Samo hoću da proverim da smo dobro razumeli. Ta
15 tranzicija ka demilitarizaciji je bila u toku u to vreme i
16 morala je biti okončana do 20. septembra. Dakle, čisto me
17 interesuje datum.

18 O. Da. Ali, taj rok je bio određen tim istim sporazumom i u
19 kom su definisane te dve lokacije i rečeno je kakve aktivnosti
20 su tu odobrene, a internat nije bio jedna od tih lokacija.

21 P. Hvala. I dakle, desetorica lica je navedeno na spisku
22 koja je sačinila vojna policija i koji su privedeni kako bi se
23 ispitivali u vezi sa mučenjem.

24 O. Da.

25 P. Među njima su bili i te usijane glave?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 59

1 O. Da.

2 P. Među onih deset?

3 O. Da.

4 P. I vi ste u svom dnevniku zabeležili, a to je dokaz
5 P01519, na strani 105829 sledeće:

6 "Kako smo se pripremali da odemo sa deset pritvorenika i
7 pripadnicima vojne policije, i pripremali da oslobodimo 60
8 drugih, radna grupa Falcon izdala je naređenje da svi drugi
9 ostanu tamo i da sve ostane tamo, dok rukovodstvo OVK ne vidi
10 lično šta smo zatekli. Čuli smo da Falcon 6 gene [sic] --
11 brigadni general je želeo da vidi isu [sic] -- želeo da Isufi
12 to lično vidi." Kraj citata.

13 Dakle, razlog zašto je brigadni general Kradak [kao što
14 je prevedeno] -- Craddock, želeo da Isufi to vidi lično, da li
15 je razlog za to zato što on nije znao za tu lokaciju?

16 A. Da li govorite o početku racije ili kraju racije tog
17 dana?

18 P. Ja govorim o tome da je brigadir Craddock, a i vi ste
19 jutros potvrdili, želeo da Isufi dođe, mislim da je član
20 njegove porodice ubijen tog dana, dakle želeo je da Isufi
21 lično to vidi, tako ste zabeležili u dnevniku.

22 O. Da. Radna grupa Falcon nam je rekla da Isufi bude
23 prisutan, a i ja sam lično tražio od Fatmira i Shaqirija --
24 pitao sam da li je Isufi na raspolaganju, oni su rekli da nije
25 i rekli su da je u Kamenici, zato što je neki njegov rođak

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 60

1 ubijen.

2 P. Moje pitanje je da li je to zato što je Craddock želeo da
3 Isufi to lično vidi, zato što je moguće da Isufi nije znao za
4 tu prostoriju?

5 O. Mislim da bi to bilo spekulisanje. Naređenje je bilo,
6 kako sam ga ja razumeo, da se poslužimo njihovim lancem --
7 lancem komandovanja, kako bi videli oni šta smo mi pronašli.

8 P. Tačno je zar ne, da je Isufi bio direktno u vezi sa
9 Craddockom i da su oni postigli sporazum i da je onda
10 dopušteno KFOR-u da uhapsi 10 muškaraca, je li tako?

11 O. Da.

12 P. Isufi lično nije bio na tom spisku desetorice, je li
13 tako?

14 O. On nije bio prisutan uopšte tokom racije.

15 P. Ali, pre nego što ste došli na lice mesta, vojna policija
16 je sačinila spisak desetorice muškaraca, je li tako, koje su
17 hteli da uhapse?

18 O. Kada je reč o toj desetorici, jedan svedok koga su mučili
19 je naveo tih desetoricu i taj svedok, odn. ta žena je njihov
20 identitet utvrdila na osnovu fotografija i od tih desetero,
21 odn. od svih tih koji su bili prisutni, među njima je ona
22 utvrdila, prepoznala desetoricu i tako smo došli do broja 10.
23 Mi nismo imali imena tih desetorice muškaraca pre racije. Mi
24 smo pokušavali da utvrdimo ko su mučitelji te žrtve i slušali
25 smo šta je žrtva imala da nam kaže.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 61

1 P. Razgovor sa tom Albankom i istraga o tome ko su žrtve i
2 ko su izvršiooci, to su bile stvari kojima se bavila vojna
3 policija, zar ne? Time se bavio Mike Matthews.

4 O. Možete li preformulisati pitanje?

5 P. Razgovor sa Albankom i istraga o navodima u vezi sa
6 mučenjem koje je navodno izvršeno, time se bavila vojna
7 policija, Mike Matthews, zar ne?

8 O. Prvi podaci o tome poticali su od Mikea Matthews a
9 upravo na osnovu njih je planirana racija koju smo izvršili.

10 P. Hvala. Isufi ni u jednom trenutku tokom tog vremena nije
11 bio u MNB istok i nije njega KFOR ni u jednom trenutku nije
12 priveo niti ispitivao, zar ne?

13 O. Ja ne znam, osim mojih ličnih kontakata sa njime, ne bih
14 znao.

15 P. Kada ste drugi put razgovarali sa tužilaštvom, a
16 referenca je P01510.1. vi ste rekli da on nikada nije uhapšen.

17 O. Koliko je meni poznato, nije.

18 P. Stoga je moguće, da li ćete se složiti, da su vaši
19 nadređeni koji su s njim više bili u kontaktu nego vi,
20 smatrali da on nije bio povezan sa tom -- sa tim objektom gde
21 je vršeno mučenje.

22 G. HALLING: [Prevod] Prigovor. Traži se od svedoka da
23 spekuliše.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Usvaja se.

25 GĐA TAVAKOLI: [Prevod]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 62

1 P. Sada bih vam pokazala jedan drugi izveštaj obaveštajne
2 službe iz vašeg područja.

3 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Referenca je SPOE00217519 do
4 SPOE00217918, a potrebna mi je stranica SPOE00217623. Mislim
5 da dokument može da bude prikazan na -- za javnost [ispravka
6 prevodioca] -- mislim da dokument ne bi trebalo da se
7 prikazuje za javnost, budući da se radi o dokumentu
8 obaveštajne službe.

9 G. HALLING: [Prevod] Ukoliko se ne prikazuje, nema
10 problema da se to prikaže svedoku.

11 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] U redu. Potrebna nam je stranica
12 105 tog dokumenta.

13 G. HALLING: [Prevod] Izvinjavam se, sada mi je rečeno da
14 postoji poseban uslov koji važi za ovaj dokument i o tome
15 treba da govorimo na poluzatvorenoj sednici, tako da bih želeo
16 da to bude na poluzatvorenoj sednici.

17 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] I ja bih pročitala šta tu piše,
18 tako da mislim da treba da predemo na poluzatvorenu.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim poluzatvorenu
20 sednicu.

21 [Poluzatvorena sednica]

22 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 63

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24 [Javna sednica]

25 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 64

1 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Zahvaljujem.

2 P. Želim sada da govorim o geografskom položaju Gnjilana.

3 Mislim da smo govorili, tj. mislim da ste rekli da je to bilo
4 na raskrsnici i puno ljudi je tuda prolazilo, jer je to bio
5 jedan važan put i linija komunikacije, zar ne?

6 O. Tako je.

7 P. Mislim da ste rekli da vi ne znate ko je u stvari tamo
8 stvarno živeo, ko su bili prolazni građani koji je terao ljude
9 iz njihovih domova itd. tužilaštvu ste to rekli. To je
10 stranica 3, dokumenta P1051.

11 O. Pa, da. To je bila situacija u početku.

12 P. I vi ste rekli da je bilo jako puno kriminala, zar ne?

13 O. Tako je.

14 P. U vašem dnevniku vi ste spomenuli određeni broj lica u
15 vezi tih kriminalnih radnji OVK. Isto tako ste govorili o
16 huliganima, mangupima.

17 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Dakle, ako je potrebna referenca,
18 to je P01519, stranica 0 [kao što je prevedeno] 1053839 do 841
19 i 42 [kao što je prevedeno]. Da li je to tačno? Isto tako ste
20 rekli u dnevniku, napomenuli ste jedan članak iz *Washington*
21 *Timesa* od 16. oktobra.

22 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Tu se -- to je dokument P01519,
23 stranica 105851, i u tom izveštaju se govorilo o tinejdžerima,
24 o deci, mislim da su deca bacala kamenje, zar ne?

25 O. Pa, nisam siguran šta me tačno pitate, šta je tačno a šta

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 65

1 nije tačno.

2 P. Pa, ja vas samo pitam o onima koji su činili te prestupe.

3 Ljudi za koje ste rekli da su vršili krivična dela. Dakle,

4 bilo je tu različitih ljudi.

5 O. Da.

6 P. A, sudu ste rekli da je vaša organizacija saradivala sa

7 OEBS-om, da ste kontaktirali s njima, zar ne?

8 O. Da. Trebalo je malo vremena da se to razvije, ali do

9 septembra je to već bilo uspostavljeno.

10 P. Da li ste znali da je Claudia Moser iz OEBS-a, a to je

11 0773295 do 073302, stranica 073298, ona je u jednom izveštaju

12 navela, taj izveštaj nemamo, ovo je iz jednog drugog izvora,

13 tj. da li ste znali da je ona prijavila incident 2. jula 1999.

14 godine, kada je videla da su kuće u plamenu, da je KFOR

15 reagovao, ugasio te požare, i rekla je da su u pitanju bili

16 lokalni Albanci koji su zapalili kuću srpskog gradonačelnika i

17 da su bili u pitanju pripadnici LDK. Dakle, da li ste znali da

18 su članovi LDK takođe vršili zločine u Gnjilanu?

19 O. 10. jula, o tome govorite?

20 P. 2. jula, izvinjavam se.

21 O. Pa, ja odgovaram na vaše pitanje. Mi nismo bili zaduženi

22 za taj sektor sve do 10. jula. Dakle, marinci su paralelno sa

23 nama radili par nedelja, od polovine juna do 10. jula. Dakle,

24 to je možda bilo moguće, ali mi nismo imali tako veliki

25 pristup sektoru zbog toga.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 66

1 P. Dakle, to ne znate. U redu.

2 O. Što se tiče drugog, ne. Dakle, teško je o tome govoriti,
3 a da to nisam lično video.

4 P. Razumem. Možda ćete imati isti odgovor o mom sledećem
5 pitanju.

6 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Dakle, možemo li da prikažemo
7 dokument SPOE0054988 do 0059490, stranica 59490.

8 P. Dakle, ovo je izveštaj od 5. jula i ako pogledate drugi
9 paragraf, tu stoji:

10 "Tim OEBS-a u Gnjilanu izveštava da i dalje vlada
11 bezakonje, nekoliko bandi operiše po gradu, pljačkaju srpske
12 stanove, izbacuju srpske porodice iz njihovih kuća.

13 Albansko stanovništvo je prijavilo da se oni ne osećaju
14 bezbedno, OEBS-ov tim smatra da KFOR treba da pojača prisustvo
15 u s -- naseljenim zonama grada. Nekoliko -- nekoliko gradova i
16 sela je uništeno i dakle, Albanci su šokirani da vide da su im
17 imanja uništena po povratku."

18 Dakle, da li je ovo nešto što odgovara onome što ste vi
19 videli kad ste došli. Da li ste videli i obične re -- građane
20 Albance koji i -- bande koja vrše krivična dela?

21 O. Pa, bilo nam je teško da odredimo ko je bio odgovoran.
22 Jednostavno je trebalo prvo da shvatimo i da uspostavimo
23 bezbednu situaciju, da bi mogli da utvrdimo ko pravi probleme.

24 Mi smo tome pristupili objektivno, hteli smo da znamo ko
25 je tamo, kakvi su gradovi, ko vrši nasilje, zato što kao

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 67

1 oružane snage i izvršna snaga Ujedinjenih nacija, mi smo
2 morali da odredimo kako da zaustavljamo nasilje, bez obzira
3 odakle je poticalo.

4 Dakle, u tim ranim fazama, bukvalno nekoliko dana nakon
5 što smo došli, vrlo je bilo teško odrediti šta je izvor
6 nasilja i mi smo to pokušavali i da odmah utvrdimo.

7 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Želim da uvrstim taj dokument, ne
8 znam da li ima prigovor.

9 G. HALLING: [Prevod] Pa, samo prigovor što se tiče
10 konteksta. Radi se o izveštaju od 5. januara 1999, svedok je
11 upravo rekao da on ne može da da svoj komentar u situaciji na
12 terenu.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Da li imate
14 pitanja za kontekst?

15 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Ne.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Onda dokument ne
17 možemo uvrstiti.

18 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] U redu.

19 P. Dakle, na stranici 10, vi ste rekli da ste mislili da je
20 vaša zemlja odabrala jednu stranu u tom sukobu. To je tačno,
21 zar ne?

22 O. Pa, ako mogu da objasnim, mi smo tamo išli kako bi
23 sproveli rezoluciju 1244, a to je bila posledica intervencije
24 nad srpskim suverenitetom, i u ime onih koji su patili u
25 pokrajini Kosovo, tako da u tom kontekstu, mi smo se upleli u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 68

1 srpsku suverenost, kako bi ublažili patnje ljudi u pokrajini
2 Kosovo. Dakle, ja bih to tako objasnio.

3 P. Isto tako ste rekli tužilaštvu, u P01509.1, a to su vaše
4 reči da smatrate da vazдушna kampanja NATO-a zapravo nije bila
5 mirnodopska operacija, već je to bio način da se natera,
6 istera određeni rezultat. Da li se sećate da ste to rekli?

7 O. Dajte mi malo više konteksta, ne sećam se.

8 P. Pa, jednostavno su vas pitali o vazdušnoj kampanji NATO i
9 vi ste tužiocu tokom prvog razgovora rekli da smatrate da to
10 zapravo nije bila misija da se sačuva mir, već da se istera
11 određeni ishod. Dali se sećate da ste to rekli?

12 O. Pa, ako je to u zapisniku, onda jesam, ali mislim da je
13 vrlo teško da se nešto završi isključivo vazдушnim snagama bez
14 prisustva pešadije i ja mislim da istorijat puno govori u
15 prilog tome.

16 P. Pa, vide se radi o ishodu koji je želeo da se postigne.

17 O. Pa, ja sam to više gledao sa vojno-taktičkog rezultata,
18 tj. kako se misija izvrši.

19 P. Pa, vi ste rekli da ste razmišljali o misiji i ja sam vam
20 citirala šta ste rekli. Isto tako ste videli vašeg --
21 obraćanje glavnokomandujućeg bila klintona, 24. marta 1999. o
22 tome zašto je Amerika odabrala jednu stranu?

23 O. Pa, ja mislim da smo mi svi bili *brief-ovani* kao vojnici,
24 ukazali su nam na mogućnost da ako bude pozvan NATO da
25 interveniše, da bi i mi bili deo tih snaga. Dakle, možemo samo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 69

1 da pustimo tri minuta tog videa, od 3:027 [kao što je
2 prevedeno], da vidimo da li je to u skladu sa onim što su vaša
3 saznanja tada o tome zašto ste bili upućeni na Kosovo.

4 [Video snimak]

5 PREVODILAC: [Glas prevodioca] -- [nema prevoda]

6 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Da li je to što je predsednik Bill
7 Clinton rekao u skladu sa vašim saznanjima o razlozima zašto
8 ste vi bili upućeni na Kosovo?

9 O. Pa, ja mislim da smo svi mi to -- tako isto mislili.

10 P. Zahvaljujem.

11 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] I molim da se ovaj video snimak
12 usvoji.

13 G. HALLING: [Prevod] Pa, to nije baš relevantno, ali
14 nemamo prigovor.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. DHT04061 se
16 prihvata.

17 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dakle, tri minuta tog video
18 snimka će se usvojiti kao 1D0172 i klasifikovan je kao javni
19 dokument.

20 GĐA TAVAKOLI: [Prevod]

21 P. Vaš glavnokomandujući je tu govorio o tome, da su
22 albanski funkcioneri potpisali mirovni sporazum. Da li ste --
23 da li znate da je među njima bio i Hashim Thaçi?

24 O. Pa, pretpostavljam da on u svojstvu -- u svom svojstvu je
25 kontaktirao sa višim rukovodstvom unutar NATO-a, tako da ne ne

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 70

1 bi iznenadilo da je to potpisao.

2 P. U redu.

3 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Dakle, možemo da sklonimo video
4 snimak.

5 P. Dakle, kako ste se pripremali za svoju misiju pre nego
6 što ste stigli na odredište, da li su vam rekli kao što je
7 Bill Clinton govorio da je došlo do krivičnih dela protiv
8 kosovskih Albanaca i da li su vam rekli pre nego što ste
9 raspoređeni, tačno šta se desilo u Gnjilanu?

10 O. Pa, mi nismo bili sigurni u ovoj fazi u proleće ili
11 krajem zime 1999, gde ćemo završiti. To je još uvek nešto što
12 se određivalo. Dakle, nismo znali da li će Srbi pristati da
13 napuste teritoriju. Treba da znate da u toj fazi u proleće
14 kada je bila alar [sic] -- kada je bila obaveštena naša
15 borbena grupa, još uvek je preovlašivalo gledište da ćemo se -
16 - krenuti iz Skoplja, Severne Makedonije i da ćemo možda
17 morati silom da uđemo u Kosovo i da se borimo. To je u stvari
18 preovlašivalo na početku misije.

19 A onda smo sa olakšanjem kao borci prihvatili to da ne
20 moramo da se borimo, već će to biti miroljubiva tranzicija.

21 P. Da. Moje pitanje je bilo, da li ste vi bili obavešteni od
22 strane *State Department*-a. Ja ovde imam neke činjenice koje
23 želim da vam pokažem. Dakle, kad ste došli u Gnjilan, šta ste
24 zatekli, da li ste prihvatili bilo šta tako?

25 O. Pa, da. Naša borbena grupa je u stvari već bila u Bosni.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 71

1 Ovo je bila naša treća misija u regionu. Znali smo za bivšu
2 Jugoslaviju, bili smo u Makedoniji.

3 Od 1996. do 1999. smo imali više radnih zadataka, ovo je
4 bio naš treći.

5 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] molim da se prikaže izveštaj *State*
6 *Department*-a od 4. juna 1999. Referenca je DHT03974 do
7 DHT03986. Potrebna mi je stranica DHT03980 i odnosi se na
8 Gnjilane.

9 P. Da li ste izveštteni [sic] [kao što je prevedeno] o ovome:

10 "...od 7. do 15. aprila, srpske snage navodno izn [sic] -
11 - vrše iznuđivanje i fizički zlostavljaju Albance u ovom
12 gradu, sudeći po izveštajima o izbeglicama. Druge izbeglice
13 tvrde da 16. aprila paravojne jedinice su nalož -- naredile
14 svim etničkim Albancima da napuste grad, ili će biti ubijeni.
15 Najmanje 1000 interno raseljenih lica su otišli i srpske snage
16 ih duž puta šikaniraju. Navodno su muškarci odvojeni iz
17 konvoja i ubijeni. Srpske snage su navodno naredile drugim
18 izbeglicama da sahrane tela na najma -- i to tela najmanje
19 šest etničkih Albanaca. Dva tela su spaljena, dok su druga
20 četiri imali prostrelne rane na potiljku." Kraj citata.

21 Da li ste ovakve izveštaje dobijali od *State Department*-a
22 pre nego što ste razmeštteni?

23 O. Mi smo znali da ima jako puno nasilja u MNB istok. Mi smo
24 znali da tamo ima srpskih jedinica, znali smo da tu ima vojske
25 Jugoslavije, MUP-a, ali i četnika, paravojne formacije koju

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 72

1 niko zapravo nije priznavao.

2 P. Hvala.

3 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Nudim da se ovaj dokument usvoji u
4 spis.

5 G. HALLING: [Prevod] Mislím da svedok nije rekao da ovo
6 odgovara konkretnim optužbama koje su iznete, odn. da se slaže
7 sa time. Na prvoj stranici dokumenta piše 4. jun 1999, a to je
8 pre nego što je svedok došao u Gnjilane, tako da imamo
9 prigovor u vezi sa osnovom.

10 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Poenta je da je ovo *briefing* koji
11 je imao pre nego što je došao, pre nego što su se ti događaji
12 naravno odigrali.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Usvaja se. DHT03974
14 do 3986 i na stranici 30980.

15 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, stranica DHT-a
16 [kao što je prevedeno] DHT03980 će biti dokaz 1D00173,
17 označeno kao 'javno'.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

19 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Hvala.

20 P. Moguće je, zar ne, da budući da ste -- da su imali
21 ovaj -- da su bili izloženi ovom nivou nasilja, obični Albanci
22 su želeli da se osvete onima koji su bili odgovorni za to što
23 im se desilo, u ovom slučaju Srbi, i da je usled toga došlo do
24 velikog nasilja koje ste videli?

25 O. To nije bilo relevantno za našu misiju. Rezolucija

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 73

1 Ujedinjenih nacija 1244 je imala za cilj da mi obustavimo
2 takvo nasilje. Oni su uživali dobru volju nacije, imali su
3 najveći vojni savez koji je -- koji postoji na planeti koji je
4 bio uz njih i koji im je tu pružao bezbednost. Imali su
5 svetske banke koje su -- žele da im pomognu u obnovi. Dakle,
6 sve je išlo njima u prilog. Zašto su želeli da vrše odmazdu?

7 P. Vi ste tokom prvog razgovora sa tužilaštvom rekli, a
8 referenca je P0159 [ispravka prevodioca] -- P01509.2 na strani
9 2, vi ste rekli da se radilo o odmazdi, zato što citiram:

10 "...cela pokrajina je imala gorko iskustvo 600, 700
11 godina krvne osvete sa obe strane."

12 O. Da li hoćete da kažete, da je odmazda bila opravdana?

13 P. Ne. Ja vas pitam da li smatrate da je odmazda bila uzrok
14 toga zašto su obični Albanci vršili krivična dela?

15 O. Sa stanovišta vojnika, nije relevantno to pitanje, zato
16 što smo mi imali sporazum koji je morao da se sprovede i da se
17 obustavi nasilje.

18 P. Ali, moje pitanje da li ste vi prihvatili da se radilo o
19 odmazdi?

20 O. Ja nemam nikakve simpatije prema bilo kojoj strani koja
21 vrši odmazdu.

22 P. Da li se sećate da ste u dnevniku napisali, a referenca
23 je P01519 na stranici 105834:

24 "Nikada u životu nisam video takvu -- tako duboko usađenu
25 mržnju, obmanu, bezakonje. To je bio divlji zapad kakav je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 74

1 postojao na Kosovu."

2 Da li ostajete pri toj izjavi?

3 O. Mislim da je to opis situacije kakva je bila, što ne
4 znači da je to bilo opravdanje situacije.

5 P. Hvala. Vrhovni komandant savezničkih snaga general Wesley
6 Clark, posetio je MNB istok 1. avgusta. Da li ste se tada s
7 njim sastali?

8 O. Nisam. Moj komandant je tražio od mene da obezbedim
9 područje tog sektora zbog njegovog dolaska.

10 P. Da li znate s kim se on sastao tog dana?

11 O. Ja znam da se sastao sa mojim komandantom i drugima.

12 P. A, ko je to bio?

13 O. Kog je to datuma bilo?

14 P. 1. avgusta.

15 O. To je verovatno bio Steven Hicks i general Craddock.

16 P. Da li znate kakve je obaveštajne podatke on dobio u vezi
17 sa tom posetom?

18 O. General Clark?

19 P. Da li ste vi imali uvid u iste obaveštajne podatke koje
20 je dobio general Clark?

21 O. Ne pre nego što ih je on o -- objavi -- dostavio nama,
22 ali posle da, svakako.

23 P. Sada bih vam pokazala izveštaj koji je napisao nakon
24 svoje posete. Referenca je SPOE00217919 00218047. Oprostite,
25 moramo da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 75

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim poluzatvorenu
2 sednicu.

3 [Poluzatvorena sednica]

4 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 76

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 77

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9 [Javna sednica]

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

12 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Hvala. Molim da se ovaj dokument
13 usvoji.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ima
15 prigovora?

16 G. HALLING: [Prevod] Ovo je dokument od dve stranice, reč
17 je o pismu, nemamo prigovora.

18 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] To su dve stranice, jer je to
19 pismo.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
21 mikrofon] SPOE00218019 do SPOE00218020.

22 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Da.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Usvaja se.

24 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, te dve stranice će
25 biti dokaz 1D00174, stepen tajnosti je 'poverljivo'.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 78

1 GĐA TAVAKOLI: [Prevod]

2 P. I još jedno poslednje pitanje u vezi sa ovom temom. Tokom
3 tog ranog perioda, da li ste videli izveštaj *State Department-*
4 *a* iz 1999?

5 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] To je dokument DHT01472 do
6 DHT01473. Molim da se prikaže. Ovo je odlomak i izveštaja koji
7 je sačinio *State Department*, u decembru 1999. Pogledajmo 15.
8 stranicu. Hvala. Pogledajmo pasus koji počinje rečima
9 "romsko", ali su sredini tog pasusa me interesuje ono što hoću
10 da pročitam.

11 P. U izjava -- od 20. jula kojom se osuđuje napad na Srbe i
12 Rome, je izjava koju je objavio bivši -- bivše rukovodstvo OVK
13 i bivši rukovodilac UÇK Hashim Thaçi i on je javno osudio
14 napad na Gradsko 23. jula. Nema dokaza da je bivše rukovodstvo
15 OVK izazvalo nasilje." Kraj citata.

16 Da li vi sumnjate u izveštaj *State Department-a*?

17 O. *Statement* [eng.] [kao što je prevedeno] -- *State*
18 *Department* je sačinio ovaj izveštaj, Gradsko nije bilo u našem
19 sektoru i nema razloga zašto bih sumnjao u ono što ovde piše.

20 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Molim da se dokument usvoji.

21 G. HALLING: [Prevod] Nemamo prigovora.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] DHT01472 do 01473
23 se usvaja.

24 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala, časni sude. Samo
25 pojašnjanje, da li je ceo dokument taj koji se usvaja, ili

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 79

1 samo jedna stranica?

2 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Koliko strana ima dokument?

3 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dve.

4 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Onda treba ceo dokument da se
5 usvoji.

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dokument DHT01472 do 01437 će
7 biti 1D004 je -- [ispravka prevodioca] 1D00175, označeno kao
8 javni dokument. Hvala.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

10 GĐA TAVAKOLI: [Prevod]

11 P. Vi ste rekli sudu da OVK u Gnjilanu nije prijavljivalo
12 navodne zločine njihovih vojnika vama, ali da su to prijavili,
13 vi bi to istraživali, zar ne?

14 O. Da, bih.

15 P. Da li biste to uradili nepristrasno i na fer način?

16 O. Pa, upravo smo zbog toga i bili tamo. Rezolucija UN 1244
17 je to nama stavila za zadatak. Zašto ne bismo?

18 P. Želim sada da govorim o nekoliko stvari koje ste napisali
19 u vašem dnevniku.

20 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Prvo, govorimo o P01519, stranica
21 015831.

22 P. Vi ste u dnevniku opisali komandanta OVK Isufija kao
23 teroristu, ubicu. Da li se sećate toga?

24 O. Koji je datum?

25 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Pa, moraćemo onda da pogledamo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 80

1 dokument.

2 G. HALLING: [Prevod] Možda mogu da vam pomognem.

3 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] To je dakle stranica 105831.

4 Dakle, to je skoro odgovarajući datum.

5 SVEDOK: [Prevod]

6 O. Pa, dakle ovo bi bila kulminacija nekoliko racija, tokom
7 koji smo pronašli dosta povezane dokumentacije. Očigledno smo
8 bili zabrinuti i ja sam smatrao da oni sa nama ne postupaju
9 otvoreno i pošteno, već su nameravali da se svete.

10 GĐA TAVAKOLI: [Prevod]

11 P. Da, da. Ali, vi ste to rekli, to je u vašem dnevniku?

12 O. Pa, da. Govori se o raciji, dokumentima i o dokazima koji
13 su došli kasnije.

14 P. U redu.

15 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Pogledaćemo P01509.2, stranica 20.

16 P. Dakle, opisali ste u svom razgovoru sa tužilaštvom
17 Albance kao krvoločne. Da li se sećate toga?

18 O. Pa, dajte mi malo širi kontekst.

19 P. Dakle, govorili ste o tome kako ste nastojali da obe
20 strane privolite i rekli ste da je vrlo brzo potrošen sav --
21 potrošena sva rezerva dobre volje Sjedinjenih Država i NATO-a,
22 i onda ste njima rekli, "time što ste se pokazali kao
23 jednostavno krvoloci."

24 O. Pa, mislim da sam pokušavao da sa svojim sagovornicima,
25 Srbima i Albancima dođem do toga da na objektivnan način neke

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 81

1 stvari prikažem i ja sam imao velike simpatije i za ljude koji
2 su patili. Naravno, tu uključujem i Albance, ljude kojima sam
3 ja lično nastojao da pomognem.

4 P. Evo ovde sad vidimo fotografiju koja se spominje.

5 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Molim da se to stavi na ekran. To
6 je P01522, stranica 106092.

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Molim da ponovite referencu.
8 Ja ne mogu da nađem 106092 u tom dokumentu. Dakle, poslednja
9 stranica nosi broj 016.

10 G. HALLING: [Prevod] Ako mogu samo da pomognem. Svaka
11 fotografija u zbiru fotografija koje smo pokazali ovom svedoku
12 nije uvrštena u spis. Dakle, ova fotografija nije uvrštena u
13 spis, ali može se naći među brojevima kompletne -- kompletnog
14 niza fotografija, a taj niz počinje na stranici broj 105816.

15 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Zahvaljujem.

16 P. Naslov dokumenta navodi ime gospodina i stoji da je to
17 nitkov OVK. Da li je bila službena politika KFOR-a prilikom
18 obeležavanja fotografija, tako što su ovog gospodina opisali
19 kao nitkova?

20 O. Pa, fotografija je napravljena kada smo naišli na grupu
21 pripadnika OVK na fudbalskoj utakmici i on je fotografisao tog
22 dana, to nisam uradio ja, nego neke -- neki naši drugi
23 pripadnici.

24 P. Dakle, vi ste u svom dnevnu [sic] -- niku [sic] napisali
25 pismo kući, to je P01519, to je stranica 105835 i vi takođe

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 82

1 govornice o Kosovu kao zemlju koja je 'Bogu iza nogu'. Da li se
2 sećate toga?

3 O. Da.

4 P. Dakle, u tom smislu, da li mislite da bi i OVK smatrala
5 da ste vi nepristrasni?

6 O. Pa, nadam se da bi. Vrlo je lako ovde birati određene
7 stvari. Ja nisam ni izradio ni obeležavao ovu fotografiju, ali
8 priznajem, dakle, znam gde su uslikane te fotografije, ali ja
9 ih nisam obeležavao.

10 Inače, kada se kaže da se neko mesto nalazi 'Bogu iza
11 nogu', pa bilo je dosta mračnih stvari tamo, bilo je ljudi
12 tamo koji su hteli jedan drugom da nanesu zlo i da se
13 poubijaju. Dakle, moje lično mišljenje je bilo da su oni koji
14 su najviše patili, imali najmanje pažnje, a to su Romi. O
15 njima se retko govori, ako se uopšte o njima govori. Mi smo
16 imali jako puno saosećanja za sve porodice koje su tamo
17 patile.

18 P. Molim vas da odgovarate na moja pitanja, moje vreme je
19 ograničeno.

20 O. Da li vi sugerišete da ja imam predrasude protiv
21 Albanaca. Ako da, to bi bilo vrlo, vrlo netačno.

22 P. U redu. Sad želim da pređem na govor Hashima Tačija.

23 Dakle, 3. oktobra 1999. ste vi obezbeđivali skup na kome
24 je g. Tači održao govor u Gnjilanu?

25 O. Da, tako je.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 83

1 P. Da li ste znali da je on upravo najavio formiranje svoje
2 političke stranke?

3 O. Pa, ja znam da je on bio uključen u politički proces i
4 zato smo imali naređenje da pružamo obezbeđenje.

5 P. Vi ste se oslanjali na prevodioce koji su tečno govorili
6 albanski, zar ne?

7 O. Da.

8 P. I dakle, vi ste kontaktirali sa stanovništvom Kosova, sa
9 Albancima preko prevodilaca?

10 O. Da. Međutim, mi smo imali pristup prevodiocima kategorije
11 3. To su bili državljani Sjedinjenih Država, koji su provereni
12 i mogli su da rukuju klasifikovanim informacijama. Bili su
13 veoma pouzdani.

14 P. Tog dana, da -- tj. je [sic] -- bez obzira što su bili
15 državljani Sjedinjenih Država, da li su oni poticali iz -- sa
16 Kosova ili iz Srbije?

17 O. Pa, ne znam da li su oni naučili jezik preko porodice,
18 ili su bili druga generacija Amerikanaca, ili su tamo bili
19 rođeni. U svakom slučaju, mi bi se s njima upoznali.

20 P. Vi ste tužilaštvu rekli da ste pokušali da pratite šta
21 govore govornici, jer ste onda imali uvid u njihove namere?

22 O. Pa, mi bi putovali kroz sektor, imali smo ograničeni broj
23 prevodilaca, morali smo pažljivo da ih raspoređujemo. Naši
24 najbolji albanski prevodioci su išli sa generalom Craddockom.
25 Dakle, ovog puta je on meni dao svog najboljeg prevodioca, sa

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 84

1 uputstvom da se prati šta se govori na -- na tim skupovima,
2 kako bi se došlo do odgovarajuće politike, ako ti ljudi dođu
3 na vlast.

4 P. A, možda bi mogli da navedemo ono što ste vi rekli u
5 godišnjem pregledu događaja.

6 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Dakle, to je P01518, stranica
7 105939, to je paragraf 3.

8 P. Dakle:

9 "Samoproглаšeni predsednik Kosova Taçi obišao je
10 Gnjilane, a obezbeđenje je pružala borbena grupa TF 1-26, kako
11 bi se sprečilo potencijalno nasilje, Taçijev govor je bio i
12 neprijateljski i prodoran u vezi ciljeva Ujedinjenih nacija i
13 navodio je potrebu da se Kosovo oslobodi preostalih Srba, kako
14 bi stvarno bilo slobodno, i pozvao je sve Albance da se bore
15 za slobodu u Preševskoj dolini u Srbiji. Dakle, smatrali su da
16 Ujedinjene nacije i KFOR ne shvata dovoljno ozbiljno njegove
17 komentare, jer su oni kasnije stvorili još problema."

18 Dakle, u vašem dnevniku tog dana, vi ste rekli ovo o
19 Taçiju, da je:

20 "Govorio o uzvišenim idealima, rekao da Kosovo još nije
21 potpuno ujedinjeno, zato što tu još uvek ima Srba, takođe je
22 rekao da treba braniti Kosovo."

23 Dakle, kad vas je tužilaštvo ispitivalo o razlici između
24 te dve izjave, vi ste rekli da pregled događaja koji vidimo na
25 ekranu je tačan, zato što je to pregled događaja, istorijat

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 85

1 događaja, a vi ne biste olako tu unosili komentare ili stavili
2 tu nešto što bi dovelo do pogrešnog zaključka, jer bi to bilo
3 opasno. Dakle, da li se slažete s tim?

4 O. Pa, da. Mislím da je važno praviti razliku između
5 informacija u pregledu događaja, i onoga što beležite u svojim
6 beleškama. Ne bih rekao da je jedno -- ni jedno ni drugo
7 netačno. Jednostavno se radi o različitom kontekstu.

8 P. A, kad razmišljamo o vašem razgovoru, tužilaštvo vam je
9 pokazalo memorandum UNMIK-a iz tog govora. To je SITF00173046
10 do 3046 i tu je još jedan govornik Hyseni rekao:

11 "Mi smo hteli Kosovo bez Srba i sada ga imamo."

12 Pitali su vas o tome kako se to uklapa sa onim čega se vi
13 sećate?

14 O. Pa, ja mislim ako me pitate o razlici između dnevnika i
15 onoga što je u pregledu, ja mogu to da odgovorim, imajući u
16 vidu konkretnu instrukciju da pratim govor g. Thačija, ja sam
17 to i uradio, beležio sam njegove komentare, koji bi možda
18 kršili rezoluciju UN-a 1244. Konkretno, stvari koje su bile
19 suprotne multietničkoj prirodi Kosova, i bilo šta što bi moglo
20 da govori o preševskoj dolini i Preševu koji su bili u Srbiji.

21 P. Dakle, rekli ste tužilaštvu da bez obzira na razliku,
22 jasno je da Thači nema u -- ne zamišlja multietničko Kosovo.
23 Da li je to tačno?

24 O. To je bilo naše tumačenje.

25 P. I da Srbi nisu bili dobrodošli i da je to prenošeno

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 86

1 njihovim rukovodiocima. Dakle, vi ste čuli da Hashim Thaçi
2 kaže da to utiče na način na koji vi gledate OVK.

3 O. Pa, mislim da je važno praviti razliku između OVK i
4 albanskog naroda. Mi smo gledali na OVK kao na en -- inte --
5 entitet koji će se rashodnovati 20. septembra. To je bila
6 tačka posle 90 dana po sporazumu o vojnotehničkom --

7 P. Kako ste vi čuli ovaj govor i kako je to što je rekao
8 Hashim Thaçi se odrazilo na ono što ste vi mislili o OVK?

9 O. Ja sam pogledao govore o kojima smo morali da izveštavamo
10 i koje smo morali da pratimo, kako bismo videli koji su
11 ciljevi onih koji su na čelu te nacije. Kada je reč o OVK, u
12 radnoj -- u sektoru radne grupe sto dvadeset [sic] -- 126,
13 stalno na -- stalno se kršio tehnički sporazum.

14 P. Oprostite, molim vas da se usredite [sic] na moje
15 pitanje.

16 O. Ja vam iznosim da je moje mišljenje o OVK bilo obrazovano
17 na temelju činjenica da su oni kršili vojni tehnički sporazum,
18 a ne na temelju govora političkog vođe.

19 P. Hvala. Vi niste znali da je taj govor prenošen na
20 televiziji ili snimljen?

21 O. Ne znam.

22 P. Ovo je preneto na televiziji, dobili smo kopiju tog
23 govora, želeo bih da ga pogledamo, ukupno traje nekih 20
24 minuta. Imamo više govora, najpre Hashima Thaçija, potom
25 Hysenija.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 87

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Koji je duži?

2 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Thačijev bi trebalo prvo da
3 pogledamo.

4 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pogledajmo, pa ćemo
5 onda posle pauze pogledati drugi.

6 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Hvala. Molim da se prikaže
7 dokument DTH04076. To je u 9:54 i ide do 21:16. Imamo titl i
8 zaseban transkript. To je DHT04076 do 4081.

9 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sačekajmo onda da
10 to pogledamo nakon pauze. Sada ćemo imati pauzu za ručak i
11 onda ćemo odjednom pogledati oba govora. Možete sad izaći iz
12 sudnice i nemojte ni sa kim izvan sudnice govoriti o svom
13 svedočenju.

14 SVEDOK: [Prevod] Da.

15 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

16 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Koliko će vam
17 vremena još biti potrebno?

18 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Upravo sam to htela da kažem.
19 Mislim da će nam biti potrebno 15 minuta. Tehnički gledano,
20 imamo još nekih pola sata, meni će biti potrebno još nekih 15
21 minuta. Pored tih pola sata, ja sam već razgovarala i sa
22 kolegom Ellisom kome neće biti potrebno celih dva sata, tako
23 da se nadam da ćemo završiti za nekih 20 minuta.

24 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

25 --- Pauza za ručak u 12:59h

1 --- Nastavak sa radom u 14:31h

2 G. HALLING: [Prevod] časni sude, pre nego što nastavimo,
3 jedno kraće pitanje.

4 Mi smo tokom pauze primetili da nisu sve stranice
5 prevedene na engleski dokaza P1532 i P5131 bile označene onako
6 kako su usvojene, pa bismo želeli da se potvrdi da sve
7 prevedene stranice su zaista usvojene.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možete li biti
9 precizniji?

10 G. HALLING: [Prevod] Dakle, kad je reč o P1522, prevedene
11 stranice imaju broj 106007 do 106009, a onda ovaj drugi, to je
12 106016 --

13 Ne, oprostite. 106016 do 106 -- 1016 [ako je prevodilac
14 ispravno čuo]. Dakle, to je u dokazu P1531. Imamo dve stranice
15 u tom opsegu koje imaju transkript na engleskom, stranice
16 106077 i 106080. Hvala, časni sude.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ima prigovora
18 na dodavanje ovih stranica? Nema. Dobro, onda, molim da se one
19 dodaju. Dakle, u 1522, to su stranice 106007 do 106009 i
20 106016 do 1006016.

21 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Da. Časni sude, ti prevodi će
22 se dodati dokazu 1522. Izvinjavam se, to je 1522.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U P1531 strana
24 106077 i 106080 se takođe doda -- dodaje.

25 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Prevod će biti dodat dokaznom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 89

1 predmetu 1 -- P01531. Hvala.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

3 Molim da se svedok uvede u sudnicu.

4 [Svedok nastavlja svedočenje]

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, sedite.

6 Sada će se nastaviti unakrsno ispitivanje koje vodi odbrana
7 Thaçi.

8 Izvolite, gđo Tavakoli.

9 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Hvala.

10 Kao što sam rekla, dobili smo primerak govora sa radio-
11 televizije Albanije i to je govor Hashima Thaçija.

12 P. I htela bih da zaustavimo video snimak u trenutku kada
13 Hashim Thaçi kaže da Kosovo treba da bude lišeno preostalih
14 Srba, kako bi bilo slobodno i gde se kaže da multietničko
15 Kosovo nije poželjno.

16 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Molim da to pogledamo.

17 [Video snimak]

18 PREVODILAC: [Glas prevodioca] "Dragi građani Gnjilana,
19 dragi oficiri i vojnici Oslobodilačke vojske Kosova, poštovane
20 porodice, mučenika nacije, čast mi je što sam danas ovde pred
21 vama, pred -- na ovom masovnom okupljanju, kako bismo
22 obeležili oslobađanje Gnjilana i Kosova.

23 Organizovanje ovog susreta u centru grada je od velikog
24 značaja, zato što sloboda Kosova, kao i onih koji su prisutni
25 u Gnjilanima [kao što je prevedeno] danas je u samoj biti [kao

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 90

1 što je prevedeno] ovog rada i u vašim srcima. Mi iz drugih
2 krajeva Kosova smo oduvek bili ponosni na momke i devojke
3 Gnjilana, zato što su oni dali i još uvek daju izuzetni
4 doprinos našem pokretu za oslobođenje Kosova.

5 Vi ste bili ti koji su 1968. i 1981. naneli najčešći --
6 najžešći udar Titovom režimu u Jugoslaviji.

7 Stoga, čak i ukoliko mučenici nacije nisu sa nama,
8 konkretno Kadri Zeka, Metush Krasniqi, Rexhep Mala i Nuhi
9 Berisha, oni su sa nama ovde prisutni zato što su oni poginuli
10 boreći se za slobodu Kosova, za ovaj dan su se borili.

11 Od samog nastanka Oslobodilačke vojske Kosova, vi ste
12 dali izuzetan doprinos tome da se Oslobodilačka vojska Kosova
13 pojača brojno i ojača širom Kosova.

14 Ja sam sreo brojne borce iz operativne zone Karadak koji
15 su dejstvovali širom Kosova, kao i drugih borci iz drugih zona
16 Kosova koji su se borili u zoni Karadak.

17 OVK je ujedinila narod. Ona je zaista povratila
18 poštovanje međunarodne zajednice, kao i zadobila snažnu
19 podršku te zajednice, zarad slobode i demokratije na Kosovu.

20 Kada je rat izbio u Drenici, video sam mnoge momke i
21 devojke iz Gnjilana tamo. Oni su bili u Likovcu, Prekazu i oni
22 su bli sa legendarnim komandantom OVK, Ademom Jasharijem.

23 Oslobodilačka vojska Kosova se borila za ovaj dan.
24 Oslobodilačka vojska Kosova je oslobodila Kosovo.

25 Ona je done [sic] -- donela NATO na Kosovo i zadobila

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 91

1 simpatije, uvažavanje, poštovanje i jaku političku, moralnu,
2 humanitarnu i vojnu podršku.

3 Ovo je najveća pres [sic] -- ovo je naviše što smo ikada
4 zadobili u istoriji albanskog naroda, zato što smo zadobili
5 jaku podršku međunarodne zajednice.

6 Odgovoriti i reagovati na novu realnost na Kosovu i u
7 regionu nakon proterivanja srpske vojske i policije sa Kosova,
8 Oslobodilačka vojska Kosova pored toga prolazi kroz
9 transformaciju poput celokupne društvene transformacije na
10 celokupnom Kosovu. Iako još uvek ne nosi amblem OVK, ona je
11 postala zaštitni korpus Kosova, zaštitna snaga Kosova.

12 Zaštitni korpus Kosova će na čelu imati bivše vo --
13 rukovodeće strukture OVK, kako na nivou glavnog štaba, tako i
14 na nivou operativna zona Kosova. Tu će biti 5.000 vojnika iz
15 bivše OVK, koji će raditi -- koji će biti u sklopu -- to je
16 zaštitne snage. Imaće šest operativnih zona, koji će
17 dejstvovati i funkcionisati na Kosovu. Imaće u svojim redovima
18 našu gardu Kosova koja je naš ponos.

19 Takođe, u sklopu transformacije i profesionalizacije
20 odbrambenih struktura Kosova, uskoro ćemo otvoriti vojnu
21 akademiju. Ona -- na njoj će se obrazovati vojni oficiri i
22 vojnici za našu budućnost i ona će -- oni će biti garancija
23 vojske Kosova.

24 Prvi koraci u pripremi za otvaranja akademije u Vuštriju
25 su već preduzeti.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 92

1 Takođe ćemo imati i svoju policiju, modernu demokratsku
2 policiju, koja nikada neće činiti krivična dela nad narodom,
3 kako što su neki -- neke druge činile.

4 Ona će se sastojati od 60% pripadnika policije, koji
5 dolaze iz bivših struktura vojne policije OVK. U njoj neće
6 biti kriminalaca, ubica i onih koji su hapsili i mučili
7 našu -- naše sinove i braću.

8 Međutim, ne možemo u potpunosti biti zado -- zadovoljni
9 trenutnom situacijom na Kosovu.

10 Kao što znate, u Mitrovici situacija uopšte nije dobra.
11 Grad je *de facto* podeljen, ta podela nas zabrinjava i mi
12 radimo na tome da se okonča ta podela u saradnji sa
13 međunarodnom zajednicom, kako bi taj most koji povezuje, most
14 na Ibru, bio most koji povezuje i ujedinjuje.

15 Mi želimo da postignemo političko rešenje tog problema,
16 međutim, teritorija Kosova je međunarodno priznata i
17 garantovana. Obaveza je i dužnost zaštitnog korpusa Kosova, a
18 da sprovede tu dužnost i da brani svaki pedalj teritorije
19 Kosova i Mitrovice.

20 Mi smo podržavali i podržavamo narod Orahovca, kako bi se
21 postiglo pravično rešenje koje će obuhvatati prisustvo
22 međunarodnih trupa, policije, ali ne ruskih vojnih snaga i
23 onih koji su izvršili krivična dela i masakr nad narodom
24 Orahovca.

25 Situacija u Preševu, Medveđi i Bujanovcu je vrlo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 93

1 nestabilna takođe. Prisilno pre -- preseljavanje i
2 proterivanja -- proterivanje naroda Preševa, Medveđe i
3 Bujanovca, hapšenja, zatvaranje, mučenje i teranje ljudi da
4 napuste Gnjilane i -- kao i druge krajeve Kosova, je nešto što
5 se ne može tolerisati. Građani tih albanskih područja imaju
6 pravo da tamo žive, zato što su oni starosedeoci i tu će i
7 živeti.

8 Mi nećemo dopustiti da oni odu odatle i da ih sada ovde
9 primimo. Moramo im pomoći da ostanu da tamo žive.

10 Takođe, tokom naše poslednje posete Sjedinjenim Američkim
11 Državama, mi smo pokrenuli to pitanje na najvišem nivou,
12 uključujući u -- *State Department*-u, *Pentagonu*, ali i u Beloj
13 kući. Ja sam uveren da ćemo imati pravično političko rešenje.
14 U svakom slučaju bićemo ovde i reagovaćemo na opasne situacije
15 do kojih će možda kasnije doći.

16 Vaš grad je preporođen, kao što je i celokupno Kosovo
17 preporođeno.

18 Danas, mi imamo obaveze i mi kao privremena vlada Kosova,
19 shodno našim kapacitetima, mogućnostima i odgovornostima, ćemo
20 ostvariti te obaveze, kako bi se izvršio preporod Kosova. Mi
21 želimo da se izvrši celokupna transformacija Kosova.

22 Takođe, želimo da počnemo sa obnovom spaljenih kuća tokom
23 rata i da se ponovo izgrade i podignu nove škole, bolnice i
24 putevi.

25 Mi ćemo izgraditi novo Kosovo, slobodno i demokratsko

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 94

1 Kosovo. Preduzeli smo značajne koro [sic] -- korake u cilju
2 pune nezavisnosti Kosova, ali nismo još uvek zadobili
3 celokupnu nezavisnost, a ta nezavisnost upravo zavisi od vas,
4 jer nećemo dozvoliti nikome izvan Kosova da odlučuje o Kosovu.
5 O Kosovu se više neće odlučivati u Beogradu, niti u evropskim
6 kancelarijama. O Kosovu će odlučivati njegov narod putem
7 deklaracija, putem univerzalnog prava na referendum. Ja sam
8 uveren da ćete se vi izjasniti za pravo za nezavisnost.

9 Hvala."

10 GĐA TAVAKOLI: [Prevod]

11 P. G. Russel --

12 O. Oprostite?

13 P. Mislim da smo imali provod [sic] -- problem sa prevodom.
14 Videli ste, dakle sada govor -- niste me zaustavili. Hashim
15 Thaçi nije rekao ono što ste vi maločas rekli, u smislu da ne
16 želi multietničko Kosovo, zar ne?

17 O. Možda on to nije tako sročio, ali kada je govorio o
18 Mitrovici, to je moglo tako da se shvati, tako sam ja to
19 razumeo, a i u komentarima koje je izneo u vezi sa dolinom
20 Preševo i o tom području kad je govorio i kad je govorio da
21 treba da budu nezavisni i o samoopredeljenju, to su isti
22 komentari koje bih ja imao u pogledu ovih regija.

23 P. Nisam razumela. Kad je reč o Mitrovici?

24 O. To je pri dnu pete stranice.

25 P. Da. Kad je reč o Mitrovici, u transkriptu stoji:

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 95

1 "Tamo postoji *de facto* podela grada, podela koja nas
2 brine, mi nastojimo da okončamo tu podelu u saradnji sa
3 međunarodnom zajednicom, tako da most koji povezuje, most na
4 Ibru, bude most koji povezuje i ujedinjuje grad."

5 Da li je to ono što vi kažete deo -- oprostite?

6 O. Izvinite?

7 P. -- gde on kaže da ne vidi multietničko Kosovo.

8 O. U to vreme smo shvatili da je on govorio o postojanju
9 srpske enklave u Mitrovici i da je pitanje te enklave moralo
10 biti rešeno, kako god da se to protumači.

11 P. Da se vratimo na ono što ste vi zabeležili, kako bi sve
12 bilo sasvim jasno. U godišnjem istorijskom predlogu, za koji
13 kažete da je bio tačan, vi ste izjavili sledeće, Tačijev
14 govor je bio neprijateljski nastrojen i prodoran u odnosu na
15 ciljeve UN-a, i on je naveo, da je neophodno da se Kosovo reši
16 preostalih Srba, kako bi zaista u punoj meri bilo slobodno.
17 Gde je to g. Tači izjavio u svom govoru? Vi kažete da je on
18 to rekao u ovom delu koji se odnosi na Mitrovicu?

19 G. HALLING: [Prevod] Kako bismo bili fer prema svedoku,
20 ta rečenica je izvađena iz konteksta istorijskog pregleda.
21 Molio bih da se pročita i ostatak rečenice.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim vas da
23 pročitate i ostatak u svom pitanju.

24 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Ali, to su dve različite tačke.

25 P. Dakle, vi ste rekli da je to:

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 96

1 "...neophodno da se uradi da bi Kosovo bilo u celosti
2 slobodno..."

3 O. Sada sam potpuno zbunjen. Kako glasi vaše pitanje?

4 P. Vi ste rekli tužilaštvu, i to ste ponovili više puta
5 prošle nedelje tokom pripremnog razgovora, da je na osnovu tog
6 govora bilo jasno, da Hashim Thaçi nema na umu multietničko
7 Kosovo, da je on naveo da Srbi nisu dobrodošli i to je nešto
8 što ja sad citiram direktno iz drugog razgovora koji ste
9 vodili sa tužilaštvom. Takođe ste u pregledu istorijske
10 sinovna [sic] -- situacije rekli, da se on pozvao na potrebu
11 da se Kosovo oslobodi preostalih Srba, kako bi zaista u punoj
12 meri bilo slobodno.

13 Ja sam vam sad maločas pustila video snimak. On nije na
14 to ukazao u ovom govoru. Da li je to tačno?

15 O. On je govorio o dolini Preševa i o tome kako ti -- taj
16 region ima pravo na samoopredeljenje, što bi predstavljalo
17 kršenje rezolucije 1244.

18 P. Preći ćemo za koji trenutak na dolinu Preševa, to je
19 drugo pitanje kojim želim da se pozabavim, ali prvo pitanje se
20 odnosi na to da Srbi nisu dobrodošli. On to nije tako rekao,
21 zar ne?

22 O. Pa, tako da može da se protumači ono što je rekao u
23 Mitrovici. On je rekao da je tamo situacija problematična, što
24 prema mom tumačenju znači da tamo Srbi nisu bili dobrodošli. U
25 širem kontekstu, svakako je postojala platforma prema kojoj

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 97

1 Srbi nisu dobrodošli na Kosovo i toga se jasno sećam, ne
2 pozivajući se nužno na ovaj konkretni govor g. Tačija.

3 P. Da li vi kažete da su i drugi ljudi bili pristalice takve
4 platforme?

5 O. Pa, ne nužno kada je u pitanju dolina prešena [sic] --
6 Preševa, ali što se tiče opštih komentara koje smo tog dana
7 čuli, ja ostajem pri onome što sam rekao u vezi sa tim
8 govorima, inače, ne bih to tako ni naveo.

9 P. U redu. Da ostavimo sada po strani pitanje doline
10 Preševa, to je odvojeni niz pitanja koji ću vam postaviti
11 naknadno. Da se vratimo šta je Hashim Tači rekao, zaista
12 rekao u tom trenutku.

13 Ja imam sve video snimke, svih govora koji su održani tog
14 dana i ja vama kažem da ni jedan govornik tog dana nije
15 govorio o tome da je potrebno da Kosovo bude slobodno od
16 Srbije. Ako želite, možemo sve to da pustimo, sve snimke --
17 koji ukupno traje 20 minuta.

18 O. Pa, ja brzo čitam. Mogu da pročitam i transkripcije
19 razgovora.

20 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Neka sud odluči.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
22 mikrofoni]

23 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Problem je u vremenu. Ja nisam
24 nameravala da puštam sve te video snimke u celini.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, onda nije

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 98

1 trebalo da ga ispitujete o govorima, ako vam to nije bila
2 namera, no, svedok može da pogleda i prevode.

3 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] U redu. U tom slučaju, molim da se
4 predoči prevod. Imamo jedan dokument koji sadrži sve govore
5 koji su tog dana održani.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne vidimo prevod
7 ili tačnije, ne vidimo zapisnik, transkript ne funkcioniše.

8 GĐA TAVAKOLI: [Prevod]

9 P. G. Russel, vidite li taj prevod?

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne, ne, ne. Ne
11 možemo da nastavimo sa radom, zbog toga što ne radi zapisnik,
12 ne radi transkript. U redu. Sada smo spremni.

13 [Konsultacije panela i sudskog službenika]

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, imate
15 reč.

16 GĐA TAVAKOLI: [Prevod]

17 P. G. Russel, mislim da bi g. Russel želeo da pročita
18 transkripcije. Dakle, ostavili smo po strani pitanje doline
19 Preševo. O tome ćemo govoriti za koji trenutak. Sada se moje
20 pitanje odnosi isključivo na izjavu koju ste dali pred
21 tužilaštvo, a to je da je tokom tih govora rečeno da je
22 potrebno da se Kosovo oslobodi Srba. Molim vas da pročitate
23 sve što ovde piše, pa nam recite ako to nije rekao Thaçi, nego
24 neki drugi govornik.

25 O. Molim da vidimo nastavak teksta, možda mogu ja sam da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 99

1 pomeram tekst?

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne možete sami.
3 Imamo li možda odšampani primerak tog dokumenta da ga damo
4 svedoku?

5 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Moraćemo da spuštamo tekst na
6 ekranu.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Russel, kada
8 dočitate [kao što je prevedeno], vi recite, pa ćemo pomeriti
9 tekst na ekranu.

10 SVEDOK: [Prevod] Možemo sada da pređemo na sledeću
11 stranicu. Molim dalje. Dalje.

12 GĐA TAVAKOLI: [Prevod]
13 P. Sada smo se vratili, odn. ponovo smo stigli do Hashima
14 Thačija, on je poslednji držao govor. Dakle, gospodine, koje
15 to među govornikama [sic] rekao, da je potrebno da se Kosovo
16 oslobodi Srba?

17 O. Pa, ja ne vidim takvu izjavu u ovim odlomcima. Što se
18 tiče video snimaka, ni tu pod pretpostavkom da je video snimak
19 kontinuiran i da nije montiran, ali ja znam šta sam tog dana
20 čuo i to sam i zabeležio.

21 P. Ali, ova transkripcija se u potpunosti podudara sa video
22 snimkom?

23 O. Da.

24 P. Mogu da vam pustim ceo video snimak?

25 O. Ja mislim da je zanimljivo to što je ovaj video snimak

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 100

1 montiran. To je moj utisak, ali ja to ne znam.

2 P. Pa, ovakav smo video snimak dobili od organa koji ga je
3 dostavio, no možemo tim pitanjem da se bavimo naknadno. Kada
4 je tužilaštvo sa vama vodilo razgovor, oni su vama rekli da se
5 iz drugih izvora kojima oni raspolažu ne vidi da je Hashim
6 Thaçi to izjavio.

7 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Molim da pogledamo razgovor koji
8 je vođen sa vama, to je drugi razgovor koji ste vodili sa
9 tužilaštvom, dokazni predmet P01510, prvi deo, strana 25.

10 P. Zastupnici tužilaštva kažu:

11 "Reći ću vam ponešto o tome čime mi raspolažemo. Imamo
12 jedan dopis UNMIK-a u kome stoji da je iznesena jedna opaska
13 tokom tog govora održanog 3. oktobra, da nema Srba na Kosovu,
14 ali to je rekao g. Hyseni, a ne g. Thaçi. Takođe, imamo i
15 video snimak *Associated Press*-a, koji sadrži taj deo govora,
16 ali to je samo jedan odlomak govora, i u tom odlomku govora,
17 tacijevog govora, on ne pominje da se treba rešiti Srba, niti
18 se to pominje u članku koji su napisali novinari *Associated*
19 *Press*-a."

20 Taj dokument vam je pokazan, to je 020858. Pokazano vam
21 je to tokom pripremnog razgovora, a onda vam je postavljeno
22 sledeće pitanje. "Šta vi mislite, zbog čega postoji razloga
23 [kao što je prevedeno]". Kraj citata.

24 Dakle, mi ćemo se složiti da je tužilaštvo vama reklo, da
25 to što ste vi pomenuli, ne postoji ni u jednom od drugih

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 101

1 izvora kojima oni raspolažu. I to isto važi i za još jedan
2 izvor koji vam nije pokazan, u pitanju je članak objavljen u
3 lokalnim kosovskim novinama *Koha Ditore* ako se ne varam. Broj
4 tog dokumenta je DHT04067-EN.

5 Molim da pogledamo prvu stranicu. Tu se beleži šta je
6 izjavio g. Hyseni. Vidite po sredini stranice:

7 "Hteli smo Kosovo sa slobodnim zastavama, kakvo je danas,
8 bez stranih zastava, bez hoćemo Kosovo bez stranih vladalaca,
9 bez stranih policajaca, bez nasilja, bez terora i sada ga
10 imamo, želeli smo Kosovo bez Srbije i sada ga imamo."

11 Dakle, g. Hyseni ne kaže da želi Kosovo bez Srba.

12 Ako pogledamo sledeću stranicu, u lokalnoj kosovnoj [sic]
13 -- štampi -- dakle, on kaže da želi Kosovo bez Srbije, a ne
14 bez Srba, i ako pogledate na sledećoj stranici, gde se
15 opisuje, odn. prenosi govor g. Thačija, tu u ovom članku ne
16 piše ništa, što bi ukazao na to da je g. Thači rekao da on
17 želi Kosovo bez Srba ili Kosovo koje ne bi bilo multietničko
18 društvo.

19 Ako želite, možete i sami da pročitate šta piše u ovom
20 članku *Koha Ditore*.

21 O. Molim sledeću stranicu ili da prikažemo tekst pri dnu
22 stranice. -- ima li još teksta? Možemo da pređemo na nastavak?

23 P. Ne, nema dalje. To je sve.

24 O. Pa, tu ima izjava gde se kaže da žele Kosovo bez Srbije,
25 a mislim da vi morate da shvatite u kakvom smo mi kontekstu

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 102

1 vodili operacije u to vreme. Taj kontekst je bio sasvim
2 drugačiji nego danas. Bilo je uveravanja koja su davana na
3 međunarodnom nivou.

4 P. Gospodine, ja -- mi se sada bavimo nečim drugim.

5 O. Ali, neophodno je da vam objasnim.

6 P. Ne. Mene ne zanima kakav je bio kontekst i kakve su bile
7 okolnosti. Ne želim da budem gruba, ali vi ste naveli da je g.
8 Taçi rekao nešto vrlo konkretno. Mi smo vam pustili video
9 snimak tog govora i on to nije rekao.

10 O. Pa, Kosovo bez Srbije bi predstavljalo kršenje rezolucije
11 1244.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sačekajte da vam
13 bude postavljeno pitanje.

14 SVEDOK: [Prevod] Izvinjavam se, časni sude.

15 GĐA TAVAKOLI: [Prevod]

16 P. Pokazali smo vam dva članka iz štampe, dva iz međunarodne
17 štampe, jedan iz lokalne štampe, nigde ne piše to što ste vi
18 naveli. Ja vama kažem da ste vi pogrešili ako se ne slažete sa
19 mnom, onda neka tako bude, ali ne možemo sada da se detaljno
20 bavimo tadašnjim okolnostima.

21 O. Kosovo bez Srbije bi predstavljalo kršenje statusa kakav
22 je bio predviđen vojno-tehničkim sporazumom, koji je bio na
23 snazi u to vreme, i ja sam beleške hvatao na osnovu toga, na
24 osnovu komentara u vezi sa Srbijom i na osnovu komentara u
25 vezi sa regionima koji se nalaze van teritorije Kosova i meni

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 103

1 se čini da tu ima u ovim govorima stvari sličnim onome što sam
2 ja zabeležio.

3 P. Hvala vam, ako tako glasi vaš iskaz.

4 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Molim da se video snimak prihvati
5 u spis, kao i odgovarajuće transkripcije i najzad i onaj
6 članak iz lokalnih novina.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možete li ponovo da
8 nam navedete brojeve?

9 O. Izvinjavam se.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Imam broj DHT0467.

11 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] DHT0476 je engleska verzija za sve
12 govore. U stvari, ne. Izvinjavam se.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] 04076 se prihvata u
14 spis.

15 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Ne, izvinjavam se. Ja sam
16 pogrešila. U pitanju je DHT04076 do DHT04081, oprostite.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dokument sa
18 oznakama 040763 do 07 -- [ispravka prevodioca] do 040781, je
19 li tako?

20 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Tako je.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro. Ima li
22 prigovora?

23 G. HALLING: [Prevod] Nema, časni sude.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Dokument se
25 prihvata u spis, molim da mu se dodeli broj predmeta.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 104

1 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, samo jedno
2 razjašnjenje. Video snimak nosi oznaku DHT04076 i to svega od
3 9. minuta i 54. sekunde do 21. minuta, 16. sekunde. To je
4 odlomak koji smo pustili.

5 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Pa, možda bi bilo bolje da se sve
6 prihvati, jer transkripcije pokrivaju ceo video snimak. Ja ga
7 nisam pustila u celosti zbog vremena, kako bismo uštedeli na
8 vremenu, tako da predlažem da se celokupni video snimak
9 prihvati u spis.

10 G. HALLING: [Prevod] Nema potrebe da puštamo ceo video
11 snimak i mi se slažemo da se ceo video snimak i svi govori
12 prihvate u spis.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [Nije uključio
14 mikrofoni]

15 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Mislím da je u pitanju isti broj.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prihvatamo dokument
17 sa oznakama 040763 do 040781.

18 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Da, časni sude. To će biti
19 dokazni predmet 1D00176, oznaka stepena tajnosti 'javno'.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Želite li da
21 predložite još neki dokument za prihvatanje u dokaze?

22 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Dokument iz lokalne štampa iz
23 časopisa doh [sic] -- *Koha Ditore*.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
25 mikrofoni]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 105

1 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] To je DHT04067-EN.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

3 G. HALLING: [Prevod] Ne, časni sude.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Kako ste rekli
5 broj, 04067 do kog broja?

6 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] 040678. U stvari, izvinjavam se.
7 Malo sam se zbunila. Dakle, u pitanju su oznake DHT04067, do
8 sledeće stranice DHT04068.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dokument koji nosi
10 oznaku DHT04067 do DHT04068 se prihvata u spis.

11 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Hvala.

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, taj dokument u
13 verziji na albanskom i u prevodu na engleski dobiće broj
14 dokaznog predmeta 1D00177, oznaka stepena tajnosti je 'javno'.
15 Hvala.

16 GĐA TAVAKOLI: [Prevod]

17 P. Najavila sam da ću vam postaviti jedan broj pitanja o
18 dolini Preševa i tako ću i postupiti, ali je neophodno najpre
19 da vam postavim još nekoliko pitanja na jednu drugu temu.

20 O. U redu.

21 P. U vreme dok ste se nalazili na Kosovu, da li vam je bilo
22 poznato da je Hashim Thaçi u više navrata javno izražavao
23 svoju želju da postoji multietničko Kosovo i da se okonča
24 etničko nasilje između Srba i drugih širom teritorije Kosova?

25 O. Tome smo se nadali.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 106

1 P. Da li ste vi na primer videli konferenciju za štampu koja
2 je održana 24. jula 1999. godine posle masakra 14 srpskih
3 poljoprivrednika. Da li ste videli tu konferenciju za štampu.

4 O. Koji je datim u pitanju, gospođo?

5 P. 24. jul 1999.

6 O. Verovatno nisam bio pri televizoru tog dana, verovatno
7 sam bio na terenu.

8 P. U redu. Pa, sud raspolaže tim dokazom. Ne. Mislim da nema
9 potrebe da se pušta. U pitanju je 1D00090.

10 Da li ste takođe čuli da se Hashim Taçi obratio drugih
11 manjinama u to vreme? Turskoj manjini, bošnjačkoj manjini i
12 Gorancima, pozivajući ih na međunacionalnu toleranciju i
13 saživot?

14 O. Pa, lepo bi bilo da je tako.

15 P. Želela bih da vam pokažem tri -- želela bih da vam
16 pokažem tri kraća članka na tu temu, prvi nosi oznaku DHT04069
17 do DHT04070. Molim da se prikaže i prevod na engleski koji se
18 završava brojevima 71. U ovom članku se govori o poseti
19 Hashima Taçija 28. septembra, Prizrenu i Mamušama, kada je
20 održao sastanak sa lokalnim strankama i predstavnicima vlade,
21 zatim predstavnicima političkim stranaka i intelektualcima.

22 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Molim vas da pogledate donji deo
23 druge stranice.

24 P. I videćete da je ovde navedeno da je rekao sledeće:

25 "Danas živimo u slobodnom Kosovu, ali imamo mnogo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 107

1 zadataka još pred nama, da negujemo koegzistenciju,
2 razumevanje, toleranciju i međusobno poštovanje.
3 Nipodaštavanje i destabilizacija elemenata -- elementi koji
4 destabilizuju, će hteti da seju razlike među nama, ali oni
5 nisu u tome uspeali. Razlike između Albanaca i Turaka. Dakle,
6 on -- vi ste uvek bili i nastavite da budete građani Kosova.
7 Živećete ovde zajedno i izgradićete slobodno i demokratsko
8 Kosovo. Uvek ćemo biti sa vama. Molim vas, pogledajte onda
9 stranicu 3, u zaključku g. Taçi je imao poruku koja glasi,
10 ako budemo poštovali jedni druge i izgradimo kulturu zrelog e
11 -- etničkog poštovanja, mislim da će Kosovo biti primer ne
12 samo na Balkanu, već i za ceo region."

13 Da li ste čuli g. Taçija da tako nešto govori?

14 O. Pa, to nije bilo u našem području, mi smo čuli i videli
15 vesti iz novina, jesmo pratili koliko god smo bili u
16 mogućnosti političke aktivnosti.

17 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Želim da predložim ovo na
18 usvajanje.

19 G. HALLING: [Prevod] Svedok je upravo rekao da ne zna
20 ništa o ovome i ne vidimo koji bi bio osnov za usvajanje ovog
21 dokumenta.

22 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Izvinjavam se, trebalo je da budem
23 jasnija. Želim da to usvojimo na osnovu pobijanja izjave
24 svedoka.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se odbija.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 108

1 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dakle, dokument se prihvata
2 kao dokazni predmet 1D00178. To će biti javni dokument.

3 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Drugi članak želim da vam pokažem,
4 to je DHT04072, do DHT04072. To je albanska verzija dokumenta,
5 a engleska verzija ide do broja 75. U redu. Znači, ovde vidimo
6 da Hashim Taçi obilazi bošnjačku zajednicu u Peći, zajedno sa
7 specijalnim izvestiocem generalnog sekretara, to je Bernard
8 Kouchner i poseta je bila 4. oktobra.

9 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Molim da pomerimo stranicu i na
10 vrhu te stranice kaže Hashim Taçi:

11 "'Svesni smo poteškoća kosovskih etničkih zajednica koje
12 su godinama živele zajedno, a sada prolaze kroz sve to.'

13 Dakle, Bernard Kouchner je dodao:

14 'Taçi je rekao da ljudi koji su izvršili zločine protiv
15 civilnog stanovništva ovde nemaju šta da traže, ali Srbi treba
16 da se vrate ovde i da žive zajedno.'

17 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Molim da pogledamo sledeću
18 stranicu.

19 P. "I na kraju, premijer Taçi se obratio narodu, govoreći u
20 ime privremene vlade Kosova i u svoje ime, želim da vas
21 pozdravim, građane Vitimirice, bošnjačku i albansku zajednicu
22 i drago mi je da vas vidimo zajedno."

23 I u poslednjem pasusu kaže:

24 "Taçi je izrazio podršku za članove bošnjačke zajednice
25 i da ćete biti u školama i moći ćete da učestvujete na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 109

1 slobodnim izborima koje ćemo uskoro organizovati. Zajedno ćemo
2 učiniti sve da ostvarimo slobodno Kosovo i nadamo se da ćete
3 se i vi pridružiti, zato što će zaštitne snage Kosova
4 pripadati ne samo Albancima, već svim onim -- svima onima koji
5 žele da žive na Kosovu."

6 Da li ste za to čuli?

7 O. Pa, mi nismo pratili političke govore g. Tačija.

8 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Ja želim ovo da predložim na
9 usvajanje na osnovu pobijanja izjave svedoka.

10 G. HALLING: [Prevod] Da, samo ako je u te svrhe, onda
11 nemamo prigovor.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] DHT04072 do
13 DHT04075, da li to ide do 75?

14 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] 74, izvinjavam se. To je bila
15 greška. U redu. Dokument se usvaja.

16 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Ako sam pravilno shvatila,
17 engleski prevod će biti od DHT04072 do DHT04074, a originalni
18 dokument na albanskom će biti DHT04072 do 0 -- de [sic] -- do
19 DHT04072 i to će biti dokazni broj 1D00179. Dokument je javan.

20 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] U redu. I poslednji dokument,
21 isečak i ne treba ga javno prikazati na zahtev onoga koji je
22 dao dokument. To je 707 -- 7007158 do 7007165, stranica 2.

23 G. HALLING: [Prevod] Časni sude, ovo je isto dokument o
24 kome treba razgovarati na poluzatvorenoj sednici. To se vidi
25 na osnovu vodenog žiga na dokumentu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 110

1 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Molim da se pređe na poluzatvorenu
2 sednicu.

3 [Poluzatvorena sednica]

4 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

[Javna sednica]

25 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 111

1 GĐA TAVAKOLI: [Prevod]

2 P. Imam još poslednju temu. Trudiću se da bude što kraća.

3 Vraćam se na govor. Videli ste na godišnjem pregledu događaja
4 da je Hashim Tači pozvao sve Albance da se bore za slobodu u
5 Preševskoj dolini u Srbiji. Da li se sećate toga?

6 O. Da.

7 P. I mislim da ste rekli da im je potrebno samoopredeljenje,
8 zar ne?

9 O. Ja mislim da čak i u onome što ste vi izneli danas, se
10 kaže da su spremni da urade sve što je potrebno. To je ono što
11 je nas tada zabrinulo.

12 P. Pa, ja neću sad stalno da se vraćam na isto to, zato što
13 očigledno imamo različito shvatanje onoga što je u tom tekstu.
14 Ja ću jednostavno da kažem da nigde u svom govoru Hashim Tači
15 -- poziva Albance, niti je -- ih je pozvao da se o --
16 naoružaju i bore za slobodu u Preševskoj dolini, zar ne? To
17 nema ni u video snimci [kao što je prevedeno] ni u transkriptu
18 njegovog govora?

19 O. Pa, ja mislim da ja nikad nisam rekao da oni treba da se
20 bore za slobodu u Preševskoj dolini, nisam siguran tačno na
21 šta mislite.

22 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Pa, možda možemo da pogledamo onda
23 pregled događaja. I to je dokazni predmet P01518, stranica
24 105939. Molim da se pomeri tekst.

25 SVEDOK: [Prevod] Aha, vidim. Govori se o pozivu narodu u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 112

1 Preševskoj dolini, tojest.

2 P. Pozivaju se Albanci da se bore za slobodu u Preševskoj
3 dolini u Srbiji.

4 Da li to vidite?

5 O. Da. I takođe stojim pri svojim pri -- komentarima na
6 osnovu onoga što smo mi čuli da će se uraditi sve što je
7 potrebno da bi tamo ostali, da ne treba da se vraćaju, niti da
8 dolaze na Kosovo, već treba da ostanu tamo gde jesu i da će
9 oni biti uz njih za sve što bude potrebno. Dakle, to su
10 komentari za koje smo mi smatrali da su vredni pažnje i nešto
11 što bi moglo da dovede do zabrinutosti u odnosu na rezoluciju
12 1244 UN-a i zato sam ja to sve zabeležio.

13 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Možemo li da pogledamo transkript
14 Tačijevog govora, a to je -- ja se izvinjavam, da li imamo
15 broj dokaznog predmeta?

16 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Da. To je dokazni predmet
17 1D00176.

18 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Molim da pogledamo poslednju
19 stranicu dokumenta.

20 P. I možete li reći g. Russel, gde vi tu kažete da je Hashim
21 Tači pozvao sve Albance da se bore za slobodu u toj dolini?

22 O. Pa, tu stoji da imaju pravo da žive tamo, zato što su
23 autonomni, autohtoni i da će tamo živeti, nećemo im dopustiti
24 da odu odatle, niti ćemo ih ovde primiti, treba da im
25 pomognemo da tamo žive i to ćemo i učiniti.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 113

1 P. Ali, ne spominje se nikakva borba.

2 O. Pa, ako se podsetite na izjave da smo spremni da uradimo
3 sve što je potrebno. To je ono što je dovelo do zabrinutosti,
4 a u kontekstu, mi smo uhvatili neke elemente OVK tokom racije
5 na internat koji su bili iz Preševske doline.

6 P. Izvinjavam se, moje pitanje se ticalo samo govora, a ne
7 nečeg drugog.

8 O. Pa, ja pokušavam da razjasnim zašto sam ja zabeležio to
9 što sam zabeležio.

10 P. Pa, pretpostavljam da biste vi tako nešto zabeležili,
11 zato što ste čuli da je to Hashi [kao što je prevedeno] --
12 rekao tog dana, ali on to nije rekao tog dana, zar ne?

13 O. Pa, ako gledate same reči, u redu, ali ako gledate ideju
14 "oslobođeni Srba", "oslobođeni Srbije", mislim da tu ima
15 elemenata toga.

16 P. Pa, upravo to gledam. Šta nije u redu ako se kaže da
17 ljudima treba omogućiti da ostanu u svojim kućama i da treba
18 da im pomognemo da ostanu u svojim kućama?

19 O. Pa, ako možete da zamislite za momenat da smo mi
20 shvakodnevno bili svedoci užasnog nasilja i ako zamislite na
21 trenutak da smo zaplenili dokumente kao i priveli ljude koji
22 su bili iz Preševske doline, koji su tamo bili ilegalno i mi
23 bi ih predavali međunarodnoj misiji, a to je nešto što nas je
24 odmah zainteresovalo, a onda čujete komentare o tome da ćemo
25 "biti uz njih i uraditi sve što je potrebno". Dakle, već je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 114

1 bilo neke vrste vojne aktivnosti u tom smislu 9. avgusta, a mi
2 smo imali dokaze za to. Dakle, to su stvari koje su nas navele
3 na takva razmišljanja kada smo ih čuli.

4 P. Gde se u tekstu koji upravo gledam, kaže da ćemo "uraditi
5 sve što je neophodno", a ja mislim da vi to ne vidite?

6 O. Da vidim. Ja sam siguran da ja mogu to da nađem. Dakle,
7 "...mi ćemo reagovati na opasne situacije do kojih može
8 doći kasnije."

9 A zatim:

10 "Nećemo dozvoliti njima, treba da im pomognemo da žive
11 tamo, a tako će i biti."

12 A onda reagovati na "opasne situacije do kojih može doći
13 kasnije."

14 Dakle, kad slušate te stvari, a već ste u posedu ili
15 zaplenili dokumente i videli obuku i sve drugo što se tiče
16 Preševske doline, onda je to nešto što je odmah privuklo našu
17 pažnju.

18 P. Hvala vam. Preći ćemo na sledeću temu. Još samo dve
19 stvari koje možemo obaviti pre pauze.

20 Da li, to je možda bilo posle vašeg mandata, ali u
21 stvari, da li znate da je Hashim Thaçi imao ključnu ulogu u
22 zaustavljanju sukoba u Preševskoj dolini i da je zajedno sa
23 KFOR-om i američkim predstavnicima radio na tome?

24 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Dakle, mogu li samo da vam pokažem
25 dva novinska članka u kojima se to potvrđuje? Prvi je iz New

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 115

1 *York Times-a*, referenca je DHT04062 do DHT04064. Mislim da ova
2 verzija je obeležena. Mi smo to pokušali da rešimo, ali
3 tužilac je rekao da nema problema, međutim, izgleda da imamo
4 poteškoća, ali mislim da nema veze. Mi smo pokušali za vreme
5 pauze za ručak da pronađemo neobebežen primerak.

6 Mislim da nam je potrebno odobrenje sudskog veća. Mi smo
7 prvo učitali obeleženu kopiju, al' onda smo za vreme pauze za
8 ručak razgovarali sa tužilaštvom i rekli da oni nemaju ništa
9 protiv da to zamenimo neobebeženim primerkom. Rekli su da se
10 slažu s tim. E, sad, nama je potrebno vaše odobrenje da bi
11 zamenili dokument.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nema problema, ako
13 nema nikakvog prigovora.

14 G. HALLING: [Prevod] Nema prigovora.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

16 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] U redu.

17 P. Sad ćemo pogledati prvi članak iz *New York Times-a* od 11.
18 marta 2000. i tu stoji da je Hashim Thaçi ohrabren Wesley
19 Clarkom, se pojavio sa generalom Klausom Reinhardtom na
20 zajedničkoj press konferenciji, da uputi poruku stanovništvu i
21 zakleo se da će da zaustavi bilo kakve pobune na Kosovu u
22 odnosu na Srbiju.

23 Međutim, ako pogledamo stranicu 2, u novinama izveštavaju
24 o komentarima Jamesa Rubina.

25 "G. Thaçi i rukovodioci kosovskih zaštitnih snaga,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 116

1 civilne strukture koja je zamenila oslobodilačku vojsku, već
2 slušaju i već preduzimaju korake i zauzimaju javno
3 odgovarajuće stavove u jednom razgovoru nakon sastanka na
4 Kosovu sa generalom Clarkom, g. Taçi jasno je rekao da
5 Preševska dolina naseljena većinskim albanskim stanovništvom,
6 i nekada deo Kosova, je nešto što ne spada u njegov domen."

7 A onda još niže, on jedino brine o Kosovu.

8 Da li ste znali da je Hashim Taçi radio na taj način?

9 O. Pa, ja nisam znao da je to bilo njegovo gledište u martu.
10 Ja mislim da znam da je njegovo mišljenje bilo drugačije u
11 oktobru.

12 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Molim da se taj dokument prihvati
13 u spis.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
15 mikrofon]

16 G. HALLING: [Prevod] Situacija je slična kao i sa
17 prethodnim dokumentima, nemam prigovora da se to prihvati u
18 spis i da se panel time služi, no ovaj svedok nije učinio
19 ništa da prihvatanje ovog dokumenta u dokaze bude utemeljeno.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dokument sa
21 oznakama DHT04062, do DHT04062 do DHT04064 se prihvata u spis.

22 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] I poslednji dokument.

23 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, to će biti dokazni
24 predmet 1D000181, oznaka stepena tajnosti je 'javno'. Hvala.

25 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] I poslednji dokument koji želim da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 117

1 vam predočim. To je drugi dokument za koji sam od cenjenih
2 kolega iz tužilaštva tražila odobrenje da učitam u sistem
3 primerak bez oznaka. U pitanju su brojevi DHT04065 do
4 DHT04066.

5 P. Reč je o članku BBC-ja od 24. marta 2000. godine, i
6 vidimo da stoji u prvom pasusu:

7 "Vođe albanske pobunjeničke grupe u južnoj Srbiji su se
8 zarekle da će tražiti političko, a ne vojno rešenje za
9 probleme u svom regionu."

10 To je najavio njihov vođa Januz Musliu, i onda vidite
11 nešto dalje na drugoj stranici, g. Musliu je dao tu izjavu
12 posle razgovora sa Hashimom Thaçijem, a ameri -- diplomate SAD
13 su bile prisutne u susednoj prostoriji. Taj sastanak se
14 odigrao u Gnjilanu.

15 Dakle, naš stav glasi ovako, da li ste vi videli ovaj
16 članak i da li vam je bilo poznato, da je Hashim Thaçi radio
17 na postizanju mira zajedno sa Amerikancima?

18 O. Ne. Ja znam da smo u onom upadu koji smo izvršili,
19 pronašli dokaze da se vrši obuka ljudi iz Preševa.

20 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Molim da se ovaj dokument prihvati
21 u spis.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

23 G. HALLING: [Prevod] Nema.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] DHT04065 do
25 DHT04066 se prihvata u spis.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 118

1 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, to će biti dokazni
2 predmet 1D00182, oznaka stepena tajnosti 'javno'.

3 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Hvala. Nemam više pitanja.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, sada ćemo
5 poći na pauzu od deset minuta.

6 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možete da izađete
8 iz sudnice.

9 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nastavićemo sa
11 radom u 15:45h.

12 --- Prekid u 15:35h

13 --- Nastavak sa radom u 15:46h

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se svedok
15 uvede u sudnicu.

16 Da li ste završili, gđo Tavakoli?

17 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Jesam, hvala.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Vi ćete?

19 GĐA O'REILLY: [Prevod] Da. Očekujem da će mi biti
20 potrebno 30 minuta.

21 [Svedok nastavlja svedočenje]

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, sedite.
23 Sada će se nastaviti unakrsno ispitivanje. Sada će vas
24 ispitivati odbrana Veseli. Gđa O'Reilly će voditi ispitivanje.

25 GĐA O'REILLY: [Prevod] Hvala, časni sude.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa O'Reilly

Strana 119

1 Unakrsno ispituje gđa O'Reilly:

2 P. Dobar dan, g. Russel. Imam pitanja za vas koja će trajati
3 nekih pola sata.

4 O. Da.

5 P. Molim da se držite činjenica, a ne mišljenja i da
6 odgovarate samo na moja pitanja.

7 O. Možete računati na to.

8 P. U redu. Nadovezaću se na ono o čemu je govorila moja
9 koleginica, a to je dolina Preševo.

10 GĐA O'REILLY: [Prevod] Molim da se na ekranu prikaže
11 dokument koji ima referencu IT-50-87 to je 6D000209 i to je
12 karta Preševa. Broj ovog dokumenta --

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
14 mikrofon]

15 GĐA O'REILLY: [Prevod] To je IT0587 iz predmeta
16 Milutinović.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

18 GĐA O'REILLY: [Prevod]

19 P. Na karti sada vidimo područje na kom ste vi delovali
20 1999.

21 GĐA O'REILLY: [Prevod] Trebalo bi da vidimo i Preševo ako
22 se malo uveća. Da. E, tako. Dakle, vidimo Preševo na
23 jugoistoku u odnosu na Gnjilane, a Gnjilane je negde u sredini
24 ekrana i takođe se tu vidi i Mališevo gde je OVK imala svoj
25 objekat, zatim prilepnica, to je selo na severoistoku i zatim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa O'Reilly

Strana 120

1 tu se vide neka druga mesta.

2 O. A Preševo se ne vidi.

3 P. Da. Zato što je to s druge strane granice. I vi ste rekli
4 da je bilo ljudi koji su tu došli u velikom broju, niste znali
5 odakle, i čini se da su to bili ljudi iz Preševa. Da li vam
6 brojka od 1000 lica zvuči tačna kada je reč o interno
7 raseljenim licima iz Preševa u to vreme?

8 O. Ja bih se pozvao na izveštaje IOM-a. Videli smo više
9 takvih izveštaja, tu su oni bili prijavljeni.

10 P. Kakvi su to izveštaji?

11 O. IOM-a. I tu su registrovani ljudi.

12 P. 1000 [ispravka prevodioca] 11.000 ljudi je do -- je
13 prešlo granicu odmah nakon rata i o -- možemo svakako
14 pretpostaviti da oni tu nisu došli na odmor i vi ste znali da
15 je vršena teška diskriminacija sa druge strane granice u to
16 vreme, je li tako?

17 O. U celoj regiji.

18 P. Hvala. I sada smo došli do trenutka kada još uvek UNMIK
19 nije bio razmešten, kako bi se obavljali policijski poslovi?

20 O. Nisam razumeo vaše pitanje.

21 P. UNMIK se razmestio tek negde u septembru, je li tako? A
22 pre toga ste vi obavljali poslo -- policijske poslove?

23 O. Da. U saradnji sa vojnom policijom, mi smo nastojali da
24 obavimo neke konkretne policijske poslove.

25 P. Tako je. Dakle, vi ste *de facto* obavljali policijske

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa O'Reilly

Strana 121

1 poslove u tom trenutku, iako niste imali ta ovlašćenja na
2 osnovu rezolucije 1224 [kao što je prevedeno].

3 O. Mi smo imali ovlašćenje, sve do trenutka kada je
4 obrazovan UNMIK i tako je bilo u Gnjilanu, gde su onda
5 izvršili regrutovanje i počeli da obavljaju policijske
6 poslove.

7 P. Ali, isprva policijske snage nisu bile razmeštene, a bili
8 ste pod velikim pritiskom i na tom području je bilo 11.000
9 interno raseljenih lica. I moja koleginica je rekla, a sada
10 govorim o Mikeu Matthews, rečeno je da se očekivalo da --
11 odn. od njega se očekivalo da radi kao pripadnik vojne
12 policije, što je bilo izvan opsega onoga što je zaista i mogao
13 da radi u to vreme. Da li se ne slažete sa njegovom ocenom?

14 O. Ako govorimo o kontekstu obavljanja policijskih poslova,
15 ja bih vas uuputio da se obratite Mikeu Matthews. Sad, da li
16 smo imali dovoljan broj snaga pripadnika da obustavimo
17 nasilje, ja bih rekao da smo imali dovoljno.

18 P. Dakle, vi ste mislili da imate dovoljan broj pripadnika.
19 Da li ste bili uspešni u sprečavanju nasilja načelno?

20 O. Pa, postoji Kosovo danas, tako da smo dobro otpočeli s
21 našim radom.

22 P. Hvala. Pogledaćemo sada dva događaja koji se odnose na
23 racije koje su izvršene, ne nužno one u kojima ste vi
24 učestvovali. Prva je upad u zgradu logistike početkom avgusta,
25 to je bilo na samom početku avgusta.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa O'Reilly

Strana 122

1 GĐA O'REILLY: [Prevod] Pogledajmo P1512. Molim da se to
2 prikaže na ekranu.

3 Za zapisnik da kažem da sam upravo zamoljena od
4 prevodilaca da sporije govorim, potrudiću se.

5 P. Dakle, u ovom dokumentu se govori o raciji i upadu u
6 zgradu logistike. Koliko vidim, ne vidimo koji [kao što je
7 prevedeno] je autor, ali kak -- da li vi možete da nam kažete
8 ko je autor ovog dokumenta. Možda da pogledamo sledeću
9 stranicu.

10 O. Da. To bi bilo od pomoći, hvala. Moguće da je to odsek za
11 obaveštajni rad ili odsek vojne policije sačinio.

12 P. Vi ste u svojoj izjavi rekli da ste pročitali izveštaj
13 Pet Rotiera?

14 O. Da. On je bio naš obaveštajac.

15 P. Da li je ovo dokument na koji ste mislili?

16 O. Nisam razumeo vaše pitanje.

17 P. Vi niste bili prisutni tokom racije, zar ne?

18 O. Treba da znate da kada radimo raciju, radimo tzv.
19 trijažu. Moramo da utvrdimo šta je bitno a šta nije, tako da
20 kada je reč o pečatima, potpisima, paravojsci, fotografijama.
21 Prevodioci koji su na licu mesta bi pogledali izjave.

22 P. Svedoče, zaustaviću vas sada. Da li ste vi bili prisutni
23 tokom te racije?

24 O. Koje racije?

25 P. To je racija koja je izvršena na zgradu logistike

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa O'Reilly

Strana 123

1 početkom avgusta.

2 O. Vojna policija je otpočela raciju, onda smo i mi
3 upozoreni na to, i došli smo sa našom radnom grupom 126, tako
4 da sam bio prisutan.

5 P. Svedoče, u vašem razgovoru, to je vaš drugi razgovor,
6 P1510, strana 18, red 16, vi kažete:

7 "Ja nisam bio prisutan tokom te racije, tako da ne bih
8 morao reći, a li na osnovu izveštaja, čini mi se da je to bila
9 kombinacija dokumenata koji su bili odpštampani i stvari na
10 kompjuteru."

11 To nije tačno, zar ne?

12 O. Ne. Nismo mi pokrenuli tu raciju. To je Mike Matthews
13 uradio, a onda kada smo otišli na lice mesta, onda smo gledali
14 št -- različite stvari.

15 P. Da, ali suprotno onome što ste rekli 5. maja 2022, vi ste
16 bili prisutni tokom te racije?

17 O. Ja nisam bio prisutan --

18 PREVODILAC: [Prevod] Prevodioci napominju da se govornici
19 preklapaju.

20 GĐA O'REILLY: [Prevod]

21 P. Svedoče, kada ste bili prisutni?

22 O. Pa, to je bilo kao na licu -- na mestu zločina, ako -- da
23 se tako izrazim. Dakle, nakon što je mesto osigurano,
24 zaštićeno, onda možete da odete i da vidite šta -- šta se tu
25 nalazi.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa O'Reilly

Strana 124

1 P. Dobro. No, u svakom slučaju, bez obzira na to da li ste
2 tamo bili ili ne, u nekom trenutku tog dana, nakon što su
3 zaplenjeni dokazi, vi ste rekli da ne možete da se prisetite,
4 da li ste videli odštampane dokumente sa spiskovima ili
5 spiskove u kompjuteru, ili i jedno i drugo. To ste rekli 2022.

6 O. Ja ostajem pri izjavama -- izveštaj koji je sačinjen se
7 temeljio na onome što su rekli pripadnici vojne policije i ono
8 što je obradio obaveštajni sektor.

9 P. Dobro. Vratimo se sada na dokument

10 P. i molim da pogledamo šta je pri vrhu dokumenta. Vi ovo
11 niste napisali, to mi je jasno, ali imamo određeno stupanje u
12 trećem delu, piše:

13 "Datum informacije: 5. jul 1999."

14 A onda u prvoj tački stoji:

15 "Tokom napada racije KFOR-a u administrativnu zgradu
16 KFOR-a u Gnjilanu, zaplenjeno je pet kompjutera."

17 A, onda, na sledećoj stranici, ponovo se govori o
18 dokumentu, o tome da je zaplenjen dokument od 5. jula, 6. jula
19 je za -- je zaplenjen. Dakle, to je u tački 2 i to je navodno
20 spisak.

21 O. Oprostite, ali da li se ova druga stavka odnosi na istu
22 raciju?

23 P. Pa, ja se upravo nadam da ćete mi vi to objasniti.

24 O. ono što mogu da kažem je da radna grupa Falcon nije imala
25 operativnu kontrolu 26. Jedinice marinaca, desantne jedinice

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa O'Reilly

Strana 125

1 marinaca, tako da je transfer ovlašćenja bio 10. jula.

2 P. Što znači da vam ovi datumi po vama nemaju smisla?

3 O. Mi nismo vršili racije pre 10. jula.

4 P. Dakle, postoji mogućnost da je napravljena greška, ali
5 nismo sigurni.

6 O. Mi nismo u našoj grupi vršili racije pre 10. jula. Sad,
7 ovo može biti tačno, osim u delu koji se odnosi na datum.

8 P. Hvala, svedoče, samo trenutak. Trebalo bi da pogledamo
9 još jedan dokument u vezi sa ovom temom, a to je unos u vašem
10 dnevniku. To je iz jednog većeg broja dokumenata koje ste
11 dostavili tužilaštvu, mislim da je to sada P1519, na stranici
12 105825. Nadam se da je to tačna referenca. Pogledajmo drugi
13 deo tog unosa, gde stoji između ostalog, pronađeno je --

14 O. koji je to datum?

15 P. Izvinjavam se, to je 4. avgust. Dakle, imamo sada novi
16 datum. Dakle, među pronađenim predmetima, bili su pamfleti
17 protiv KFOR-a, spiskovi u vezi sa prostitucijom, beleške
18 UNMIK-u i KFOR-u, nezakonita dokumentacija policije i
19 fotografije, srps -- spomenika i umetnina srpske pravoslavne
20 crkve, takođe smo zaplenili i kompjutere i drugu evidenciju
21 koja treba da bude prevedena.

22 O. Tog 4-tog, s obzirom na broj dokumenata koji je pronađen,
23 bilo je više stvari koje mora -- koje smo morali ispitati i
24 ukloniti iz te zgrade, i to je rađeno tokom više dana.

25 P. Hvala, to je od pomoći i vi ste insistirali na tome da se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa O'Reilly

Strana 126

1 pisanje izveštaja pisalo u isto vreme, kako bi bili što
2 tačniji ti izveštaji, i htela bih da sada pogledamo još P1512,
3 jedan deo bih da pogledamo, izvinjavam se što samo ovako
4 preskačemo, pogledajmo molim vas drugu stranu. Ja sad gledam
5 tu belešku na kraju, gde kaže ovo je početni izveštaj, a nije
6 ga ocenila obaveštajna služba i iznad toga, kod statusa kaže
7 se ovo je početni izveštaj, dodatne izveštaje ćemo dostaviti
8 kako budu nastajale dodatne informacije. Mi nemamo sad te
9 dodatne izveštaje. Dakle, ni vi ih nemate, zar ne?

10 O. U vezi čega?

11 P. U vedi [sic] -- ov -- ove aktivnosti od 6. avgusta.

12 Govorimo o raciji na zgradu logistike?

13 O. Pa, osim ovoga što je predato sa spiskovima i radnim
14 listama, sve stvari su zaplenjene tokom nekoliko dana i mogu
15 da dodam da to upozorenje je bio uobičajeni način da se radi o
16 početnim izveštajima.

17 P. Dakle, u redu, to je -- nam pomaže -- će nam po -- pomoći
18 da pridajemo težinu dokazima. Da. To je korisno, zato što nam
19 je jasno koliku težinu tome treba pripisati. Da pređemo na
20 upad u spavaonicu 9. avgusta. Koliko shvatam, to je za vas bio
21 dosta dugačak dan, taj -- tada kada je izvršen taj upad u
22 internat, počeli ste oko 9:30h ujutro, a radili ste sve do
23 22:00h uveče?

24 O. Pa, ja sam radio i duže, ali da. To -- u tom periodu smo
25 bili najaktivniji.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa O'Reilly

Strana 127

1 P. I da rezimiram šta se desilo. Vi ste otišli u svojevrсни
2 objekat OVK, sa čim ste postojanjem bili upoznati zbog zastava
3 koje su bile istaknute napolju i tu ste zatekli naoružanje,
4 ali kažete da su bili dovojno pametni da tu ne drže teško
5 naoružanje, tu gde je moglo da se nađe, to je barem vaš
6 zaključak, tako da ste zatekli samo pištolje i puške, Je li to
7 tačno?

8 O. U teško naoružanje bismo ubraljali -- ubrajali minobacače
9 i mitraljeze, teške mitraljeze.

10 P. Dobro, a kasnije tokom istog dana, našli ste jednu --
11 zatekli ste tu jednu praznu prostoriju sa krvi na podu,
12 međutim, u prostoriji nije bilo ljudi. Da li je to tačno?

13 O. Možete li da ponovite prvi deo svog pitanja?

14 P. Pronašli ste nešto što ste opisali kao prostoriju za
15 mučenje. U stvari je bilo u pitanju jedna prazna prostorija u
16 kojoj je na podu bilo krvi, je li tako?

17 O. Mi smo unapred bili obavešteni da bi tako nešto moglo da
18 postoji, tako da smo nekoliko dana pre toga počeli da
19 nadziremo zgradu, taj nadzor se zasnivao na izveštajima koje
20 smo dobili od Mikea Matthews, a on je ta saznanja dobio od
21 svedoka, tako da smo počeli da nadziremo taj objekat i na
22 kraju smo rešili da izvršimo upad sa brojnim snagama.

23 P. Da. Međutim, vi ste dakle zatekli tu jednu praznu
24 prostoriju sa mrljama krvi, ne znate kome je ta krv pripadala,
25 ne znate koliko dugo se tu nalazila, a upad je izvršen na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa O'Reilly

Strana 128

1 osnovu iskaza navodne žrtve čije vam ime nije poznato, niti je
2 poznato nama.

3 O. Meni ime nije bilo poznato, bilo je poznato prvoj četi
4 vojne policije. Oni su štitili identitet date žrtve.

5 P. U redu, hvala.

6 O. Što se tiče ostalih stvari, ja sam veteran i učestvovao
7 sam u tri rata u različitim zemljama i video sam dobru
8 količinu krvoprolića, tako da znam razliku između skorele krvi
9 i krvi koja je nedavno prolivena.

10 P. U redu. Znate da su se Srbi povukli svega dva meseca
11 ranije, između 12. i 14. jula iz Gnjilana?

12 O. Tako je.

13 P. Samo trenutak, molim.

14 GĐA O'REILLY: [Prevod] Postoji jedan dokument koji želim
15 da predočim, nisam sigurna da li je već prihvaćen u dokaze, no
16 ERN broj glasi 106157. Taj dokument je u sastavu jedne veće
17 zbirke dokumenata. Ne. Kolege mi kažu da dokument nije
18 prihvaćen u dokaze.

19 P. Dok čekamo da se dokument pojavi na ekranu, da pomenem
20 sledeće. U drugom razgovoru koji ste vodili sa tužilaštvom,
21 drugi deo strane 24, rekli ste da ste u školi zatekli komplete
22 za obuku, a naslov dokumenta koji će biti prikazan za koji
23 trenutak glasi "oprema za obuku". U pitanju su kompleti za
24 obuku za rad sa eksplozivnim materijama.

25 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Može li branilac da nam navede

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa O'Reilly

Strana 129

1 Čitav niz ERN brojeva?

2 GĐA O'REILLY: [Prevod] Da, kako da ne. Samo trenutak.
3 105816, to je prva stranica, pa sve do brojeva 106095, a
4 unutar tog niza brojeva, potrebna nam je stranica sa brojem
5 106057. Molim da se uveća fotografija, tako da vidimo tekst
6 koji piše na ovoj brošuri.

7 P. Dakle, po svemu sudeći, ovo je oprema za obuku koju ste
8 pomenuli u svom razgovoru sa tužilaštvom?

9 O. Ne. To nije sva oprema, ni u kom slučaju.

10 P. U redu. Vidite li da je ovaj tekst na srpskom jeziku, a
11 ne na albanskom ili na engleskom?

12 O. Pa, to nije iznenađujuće, zato što su većina priručnika
13 vojske Jugoslavije bili na srpskohrvatskom jeziku.

14 P. Hvala.

15 A, ako govorimo o tome kako je sproveden taj upad, rekli
16 ste da je sve dobro počelo, da ste uspeali da snimate sve
17 fotografije i da sve prisutne izvedete napolje, već u roku od
18 prvog sata, je li tako?

19 O. Da. To je i bio naš cilj, da fotografišemo što više
20 možemo, a da zadržimo samo lica koja je trebalo naknadno
21 identifikovati.

22 P. Međutim, posle toga ste naišli na određene prepreke i
23 zbog toga vam je bio potreban ceo dan da završite posao. Pre
24 svega, Ahmet Isufi nije bio na licu mesta.

25 O. Pa, nismo ni očekivali da će on tamo biti.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa O'Reilly

Strana 130

1 P. Ali, vi ste očekivali ipak da će biti pozvan kasnije?

2 O. Da. To je bila naša namera. Ako otkrijemo stvari koje smo
3 očekivali da ćemo tamo otkriti, odn. zateći, onda je svakako
4 trebalo da se on identifikuje.

5 P. Nešto ranije danas ste nam rekli da je bilo pokazatelja
6 koji su upućivali na to, da se pruža otpor Isufovom
7 autoritetu. Na primer, Adrian Mehmeti je govorio stvari tipa
8 "on nije moj komandant, ja ovde komandujem, ovo su moji
9 vojnici." Sećate li se da ste to izjavili?

10 O. Sećam se da sam rekao da ih je tamo bilo nekoliko,
11 dvojica, dvojica se posebno dobro sećam, Adriana Mehmetija i
12 mislim Avdyla Ramadanija, oni su imali kartice JIC.

13 P. Da.

14 O. I zahvaljujući tome smo lako utvrdili njihov identitet, a
15 oni su se bunili, onda takođe je tu bio i Shaqir Shaqiri
16 [prevodilac nije čuo još jedno ime] kada se vodio razgovor o
17 Isufu i kako je dan tekao, napetosti su sve više rasle i onda
18 je tu došlo do sporečkanja u pogledu toga kakva je bila
19 isufova uloga.

20 P. Zato što je Adrian Mehmeti govorio "ovo su moji ljudi", a
21 onda ste vi u svom dnevniku naveli da je delovalo kao da je
22 Avdyl Rrahman Ramadani bio vođa tih 60 ljudi koji su se tamo
23 nalazili. Da li se sećate toga?

24 O. Sećam se da smo mi razgovarali o tome međusobno, kakav je
25 bio njihov komandni lanac da se tako izrazim, jer bilo je puno

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa O'Reilly

Strana 131

1 psovanja i guranja Isufija i meni je to tako prevedeno.

2 P. Možete li da nam date neku predstavu o tome šta je
3 govoreno?

4 O. Pa, mislim da sam to već dovoljno opisao, ne želim
5 vulgarno da se izražavam u sudnici.

6 P. Meni to ne predstavlja poteškoću.

7 O. Pa, pe [sic] -- sve piše već u mojim izjavama.

8 P. Pa, u stvari i ne piše.

9 O. Ne, ali se opisuje na koji način je Mehmeti govorio o
10 Isufu.

11 P. U razgovoru koji ste vodili sa tužilaštvom 5. maja 2022,
12 rekli ste da je Shaqir Shaqiri bio prvi čovek, čovek broj 1,
13 tako da pretpostavljam da ste želeli da kažete da je on bio
14 komandant?

15 O. Pa, mi nismo smatrali ni jednog od njih pravim
16 komandantom, zato što u tom trenutku nismo mogli jasno da
17 utvrdimo kakva je bila njihova organizacija na najnižem nivou.
18 Koliko smo mi shvatili, Isufi je bio komandant, ali je Fatmir
19 bio zadužen za elemente koji su se nalazili u jednom delu
20 Mališeva.

21 I imali smo i naznaka da je postojao neki pojedinac u
22 Novom Brdu koji je komandovao čitavim -- čitavim organom tamo.

23 Ali što se tiče mlađih ljudi koji su se nalazili na licu
24 mesta, nismo znali kakva je njihova komandna struktura 9.
25 Avgusta, to je bilo teško utvrditi.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa O'Reilly

Strana 132

1 P. To nam je dovoljno, hvala, svedoče. I rekli ste da su tu
2 bili i neki pripadnici OVK i neki navodni pripadnici OVK iz
3 doline Preševa i rekli ste kako je Ahmet Isufi iz UÇK, kako su
4 oni hteli da Adrian Mehmeti izgubi svoju karticu JIC. Vama je
5 jasno da je Ahmeti bio jedan od tih ljudi iz doline Preševa?

6 O. Sećam se da je to bilo povezano sa preševom i to sam
7 izjavio, ali što se tiče konkretnih pojedinaca, ne mogu da vam
8 kažem imena onih koji su bili iz Preševa.

9 Znam da su oni ne samo bili na licu mesta, već da su oni
10 i podnosili izveštaje u tom svojstvu i da je takođe bio
11 zastupljen jedan element iz kumanovskog UÇK. Mi smo zarobili
12 zastavu njihove jedinice, danas se nalazi [prevodilac nije čuo
13 ime niti ostatak rečenice].

14 P. Ljudi koji su tu bili pristutni su tu došli zbog
15 fudbalske utakmice, je li to tačno?

16 O. To je razvoj situacije do kojih je došlo kasnije.

17 P. Vama nije bilo poznato da je tu trebala da se održi
18 fudbalska utakmica?

19 O. Naša namera je bila da završimo upad u roku od dva sata.
20 Nismo znali da je za popodneve časove bila zakazana fudbalska
21 utakmica, negde oko 2 popodne, ako se ne varam.

22 P. I vi niste očekivali da će vam toliko dugo trebati za
23 upad. Jeste pokušavali da dobijete naređenje od svojih
24 pretpostavljenih, ali niste uspevali da to i učinite, Je li to
25 tačno?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa O'Reilly

Strana 133

1 O. Pa, nismo znali šta sa njima da radimo, čekali smo da
2 dobijemo odobrenje da se udaljimo sa lica mesta.

3 P. I imali ste problema, bili ste blokirani što niste imali
4 dovoljan broj vozila, Je li to tačno?

5 O. Ne. To nije bio razlog. Nas je zadržalo osoblje jedinice
6 'Soko' [kao što je prevedeno], koja nam je rekla, oni su nam
7 rekli da ostanemo na licu mesta, dok se ne utvrdi šta smo
8 otkrili, tako da je došlo do promene našeg zadatka i onda smo
9 jednostavno ostali na licu mesta, a situacija nije bila dobra.
10 Što smo duže ostajali --

11 P. To ste bili ranjiviji?

12 O. I sve je veći bio potencijal. Upravo tako.

13 P. Da. Jer je situacija bila nestabilna, okupio se veliki
14 broj ljudi, a vi niste imali obaveštajne podatke o tome pre
15 nego što ste izvršili ovu operaciju?

16 O. Da. Trebalo je da se održi javna fudbalska utakmica, mi
17 za to nismo znali.

18 P. U redu, hvala. Još nekoliko pitanja koje treba da
19 obradimo i onda ćemo završiti.

20 Prvo pitanje se tiče kuće koja je gorela u tom području.
21 Koleginica je razgovarala sa vama o tome u kojoj su meri
22 uništavane albanske kuće, ali vas su zanimale pre svega srpske
23 kuće koje su spaljivane?

24 O. Ne, gospođo, to nije tačno. Nas su brinule sve kuće koje
25 su spaljivane.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa O'Reilly

Strana 134

1 P. Da, naravno. Svedoče, nisam htela da kažem da ste vi bili
2 u toj prilici pristrasni, ali vi ste -- ono što ste vi videli,
3 vi ste mislili da se tu spaljuju srpske kuće?

4 O. Ali, kuće nisu imale nacionalnu pripadnost. Stvar je u
5 tome na kojim lokacijama su se ti objekti nalazili.

6 P. Mislím da pogrešno razumevate šta hoću da kažem. Mi smo
7 od predstavnika nemačkog KFOR-a u ovom predmetu čuli iskaz, da
8 su Srbi ponekad aktivno spaljivali vlastite kuće, kako bi
9 sprečili da ih zauzmu Albanci. Da li je to nešto sa čim ste
10 imali iskustva?

11 O. Mi nismo imali takva iskustva. Vojna policija je
12 sprovodila istrage do septembra meseca i 82% slučajeva nasilja
13 su bili -- u pitanju su bili slučajevi nasilja koja su Albanci
14 izvršili na Srbija [kao što je prevedeno] i morate da shvatite
15 da je u zoni Istok bilo najgušće naseljeno srpsko stanovništvo
16 širom Kosova.

17 P. Svedoče, nije mi namera da vas opet prekidam, ali da li
18 vi nama kažete da vi niste saznali da su Srbi spaljivali
19 vlastite kuće u tom području?

20 O. Mi se nismo bavili --

21 P. Da, ili ne, svedoče? To je moje pitanje.

22 O. Ljudi ne spaljuju vlastite kuće.

23 P. U redu, ali mi imamo dokaze, mi smo čuli dokaze u ovom
24 predmetu, odn. iskaze prema kojima to jeste bio slučaj, ali da
25 pređemo na drugu temu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa O'Reilly

Strana 135

1 O. Mi o tome u našem sektoru nismo imali dokaza. Možda Nemci
2 jesu, ali onda treba njih o tome da pitate.

3 GĐA O'REILLY: [Prevod] Molim da se sada predoči pismo
4 koje ste vi napisali, to je 105816 [ako je prevodilac čuo]
5 broj P105840]. Molim da prikažemo niži deo stranice.

6 Izvinjavam se, potrebna nam je stranica koja se završava
7 brojevima 849. I molim da pogledamo šta stoji pri dnu drugog
8 pasusa.

9 P. Tu piše:

10 "Iako sam razvio odvratnost prema mnogim Albancima zbog
11 užasnog nasilja koja su vršili i čarki koje smo imali sa
12 njima, ne mogu a da ne osećam saosećanje prema nevinim ljudima
13 kao što je ovaj čo -- kao što su ovi ljudi..."

14 I onda dalje kažete:

15 "Oni su vršili nasilje, ali da li je vršeno etničko
16 čišćenje, o tome nismo imali dokaza."

17 Svedoče, pretpostavljam da ste vi u ovom trenutku znali
18 da je 10.000 kosovskih Albanaca ubijeno tokom operacije
19 'Potkovica'. O -- da li vam je to poznato?

20 O. Da, to mi je poznato. A, poznato mi je takođe da je 3.000
21 pripadnika MUP-a izgubilo život u pokušajima da održe red i
22 zakon u to vreme.

23 P. Izvinjavam se, svedoče.

24 O. Dakle, utvrđeno je da su obe strane vršile užasne zločine
25 i mi smo i jedne i druge tre -- mi i jedne i druge trebalo da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa O'Reilly

Strana 136

1 zaustavimo, zato smo bili tamo.

2 P. Svedoče, da li vam je poznato da je MUP bio u sastavu
3 oružanih snaga tokom sukoba?

4 O. Da.

5 P. Da, ili ne?

6 O. Da, jeste.

7 P. A, da li vam je poznata presuda u predmetu Đorđević pred
8 Međunarodnim krivičnim sudom za bivšu Jugoslaviju?

9 O. Pardon?

10 P. Da li ste upoznati sa presudom u predmetu Đorđević,
11 presudom koju je doneo Međunarodni krivični sud za bivšu
12 Jugoslaviju?

13 O. Nisam. To je presuda čoveku koji je bio na čelu MUP-a i
14 koji je osuđen za zločine protiv čovečnosti izvršene nad
15 kosovskim Albancima, između ostalog i u sektoru kojim ste vi
16 rukovodili dok ste se nalazili na Kosovu u stavu 1035, govori
17 se o tome, da je oko 4.000 ljudi deportovano iz Prilepnice. Vi
18 ste rekli da je to mesto bilo u vašoj zoni odgovornosti, a u
19 stavu 1048, govori se o tome da je 420 kuća delimično
20 spaljeno, a da je 120 kuća u potpunosti spaljeno u mestu Žebra
21 [ako je prevodilac dobro čuo], koje se takođe nalazilo u vašoj
22 zoni odgovornosti? Da li ste upoznati sa tim zaključcima?

23 O. Naročito sam dobro upoznat sa time šta se dogo --
24 događalo u mestu Žebra [ako je prevodilac dobro čuo], 40%
25 svega što je spaljeno u tom mestu je bilo srpsko, čr [sic] --

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa O'Reilly

Strana 137

1 crkva je oskrnavljena, oni su vršili veliku nuždu na oltaru,
2 polomili su nadgrobne spomenike na grobljima, ako se -- tako
3 da se toga vrlo dobro sećam, a što se tiče pojedinaca koja su
4 vršila ta krivična dela, bilo sa jedne ili sa druge strane,
5 ako -- meni je drago da čujem, da su sa obe strane ljudi
6 privedeni pravdi.

7 P. Hvala, svedoče, nemam više pitanja.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam gđo
9 O'Reilly.

10 G. Tully, imate još pet minuta. Koliko vremena mislite da
11 će vam biti potrebno?

12 G. TULLY: [Prevod] Pa, možda ne baš samo pet minuta.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

14 G. TULLY: [Prevod] Skratio sam predviđeno vreme na 20
15 minuta, ali možda će mi biti potrebno neko dodatno vreme pred
16 kraj, zbog jednog novog dokumenta koji je pokazan tokom
17 pripremnog razgovora.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možete da počnete
19 sutra u 9:00 časova.

20 G. TULLY: [Prevod] Hvala, časni sude.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, završili
22 smo sa radom sa vama za danas. Nastavićemo sutra.

23 SVEDOK: [Prevod] Hvala, časni sude.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim vas da ni sa
25 kim ne razgovarate o vašem svedočenju, pošto napustite

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Steven Russel (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa O'Reilly

Strana 138

1 sudnicu. Sada možete da se povučete.

2 SVEDOK: [Prevod] Da, časni sude.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] I hvala vam što ste
4 danas svedočili.

5 SVEDOK: [Prevod] Hvala vama.

6 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

7 GĐA O'REILLY: [Prevod] Časni sude, samo želim da se
8 prihvati u spis ona fotografija koju sam predočila svedoku, a
9 koju je obezbedilo tužilaštvo. 106057.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Je li to ERN broj?

11 GĐA O'REILLY: [Prevod] 106057.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

13 G. HALLING: [Prevod] U pitanju je 106057, slika kompleta
14 za obuku. Nema prigovora.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Gđo O'Reilly, kada
16 ste rekli 106057, da li je to tačan broj?

17 GĐA O'REILLY: [Prevod] Da, to je tačan broj.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dokument se
19 prihvata u spis.

20 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, fotografija sa ERN
21 brojem 106057 biće prihvaćena u dokaze pod brojem 2D00025,
22 oznaka stepena tajnosti je javno. Hvala.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Ima li još
24 ko šta da doda?

25 G. ELLIS: [Prevod] Časni sude, samo da najavim kao što je

1 to bio slučaj sa gđom Tavakoli, biće mi potrebno manje od dva
2 sata, koliko sam prvobitno tražio.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
4 mikrofon]

5 G. ELLIS: [Prevod] Pa, pokušavam da skratim svoje
6 ispitivanje, pošto jedan broj tema kojima sam nameravao da se
7 bavim već određen, trenutno smatram da će mi biti potrebno oko
8 sat vremena.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam na toj
10 informaciji. Nastavljamo sa radom sutra u 9:00 časova ujutru.

11 --- Sednica se završava u 16:25 časova

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25